



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

17-01-2002

17-01-2002

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Arnold Van Aperen aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de oprichting van een veiligheidskorps voor transfers van gevangenen" (nr. 9441)	1
<i>Sprekers: Arnold Van Aperen, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Paul Tant aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de situatie van de burgemeester van Wezembeek-Oppem in verband met onwettig geïnde milieubelastingen" (nr. 9440)	3
<i>Sprekers: Paul Tant, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Samengevoegde vragen van	4
- de heer Guy D'haeseleer aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het blokkeren door de Waalse regering van de aanvullende premies op het tijdskrediet" (nr. 9430)	4
- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de eerste minister over "het belangenconflict ten aanzien van de Vlaamse initiatieven inzake tijdskrediet" (nr. 9428)	4
- de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de blokkering van de tijdskredietpremies" (nr. 9431)	4
- mevrouw Greta D'Hondt aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de blokkering van de Vlaamse tijdskredietpremies door de Waalse regering" (nr. 9433)	4
<i>Sprekers: Annemie Van de Casteele, Greta D'Hondt, Paul Tant, Guy D'haeseleer, Hans Bonte, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "haar persverklaring 'Een computer voor elk gezin'" (nr. 9432)	10
<i>Sprekers: Zoé Genot, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het EG-advies betreffende de Belgische begroting" (nr. 9434)	12
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Arnold Van Aperen au ministre de l'Intérieur sur "la création d'un corps de sécurité pour les transferts de prisonniers" (n° 9441)	1
<i>Orateurs: Arnold Van Aperen, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question de M. Paul Tant au ministre de l'Intérieur sur "la situation du bourgmestre de Wezembeek-Oppem à propos de taxes en matière d'environnement perçues indûment" (n° 9440)	3
<i>Orateurs: Paul Tant, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Questions jointes de	4
- M. Guy D'haeseleer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le blocage par le gouvernement wallon des primes complémentaires en matière de crédit-temps" (n° 9430)	4
- Mme Annemie Van de Casteele au premier ministre sur "le conflit d'intérêts à propos des initiatives flamandes en matière de crédit-temps" (n° 9428)	4
- M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le blocage des primes en matière de crédit-temps" (n° 9431)	4
- Mme Greta D'Hondt au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le blocage par le gouvernement wallon des primes flamandes en matière de crédit-temps" (n° 9433)	4
<i>Orateurs: Annemie Van de Casteele, Greta D'Hondt, Paul Tant, Guy D'haeseleer, Hans Bonte, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de Mme Zoé Genot à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "sa déclaration de presse 'Permettre aux familles d'acquérir un ordinateur'" (n° 9432)	10
<i>Orateurs: Zoé Genot, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de M. Jean-Jacques Viseur au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'avis de la CE concernant le budget de la Belgique" (n° 9434)	12
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	

Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de IJzeren Rijn" (nr. 9435)	14	Question de M. Peter Vanvelthoven à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le Rhin de fer" (n° 9435)	14
<i>Sprekers:</i> Peter Vanvelthoven, Isabelle Durant , vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer		<i>Orateurs:</i> Peter Vanvelthoven, Isabelle Durant , vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports	
Samengevoegde vragen van	16	Questions jointes de	15
- de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de veiligheid van het NMBS-net (elektronisch remsysteem en veiligheid van de begeleiders)" (nr. 9436)	16	- M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la sécurité du réseau SNCB (système de freinage électronique et sécurité des accompagnateurs)" (n° 9436)	15
- de heer Josy Arens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de veiligheid van het spoorwegnet" (nr. 9437)	16	- M. Josy Arens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la sécurité du réseau ferroviaire" (n° 9437)	16
<i>Sprekers:</i> Olivier Chastel, Josy Arens, Isabelle Durant , vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer		<i>Orateurs:</i> Olivier Chastel, Josy Arens, Isabelle Durant , vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports	
Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de bevoegdheid van de gewestelijke administratie inzake verkeers-handhaving" (nr. 9438)	19	Question de M. Karel Van Hoorebeke à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la compétence de l'administration régionale en matière de contrôle du respect des règles de sécurité routière" (n° 9438)	19
<i>Sprekers:</i> Karel Van Hoorebeke, Isabelle Durant , vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer		<i>Orateurs:</i> Karel Van Hoorebeke, Isabelle Durant , vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports	
Vraag van de heer Philippe Collard aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de kostprijs van de ESB-tests" (nr. 9439)	21	Question de M. Philippe Collard à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le projet d'arrêté royal concernant le coût des tests ESB" (n° 9439)	21
<i>Sprekers:</i> Philippe Collard, Magda Aelvoet , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu		<i>Orateurs:</i> Philippe Collard, Magda Aelvoet , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
Vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "de vervolging in België van een tiental 'nouveaux Belges' die in Afghanistan als Al Qaeda-militanten gevochten hebben" (nr. 9442)	24	Question de M. Filip De Man au ministre de la Justice sur "les poursuites intentées en Belgique à l'encontre d'une dizaine de 'nouveaux Belges' ayant combattu en Afghanistan en tant que militants du réseau Al Qaeda" (n° 9442)	24
<i>Sprekers:</i> Filip De Man, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Filip De Man, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de eerste minister over "de inbinding van de persvrijheid in Israël" (nr. 9429)	26	Question de Mme Leen Laenens au premier ministre sur "la limitation de la liberté de la presse en Israël" (n° 9429)	26
<i>Sprekers:</i> Leen Laenens, Annemie Neyts , minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Leen Laenens, Annemie Neyts , ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères	
Regeling van de werkzaamheden	27	Ordre des travaux	27
<i>Sprekers:</i> Annemie Van de Casteele, Annemie Neyts , minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie		<i>Orateurs:</i> Annemie Van de Casteele, Annemie Neyts , ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK	
Comité P	29	Comité P	29
Belangenconflict	29	Conflit d'intérêts	29

Spreker: Bart Laeremans

Regeling van de werkzaamheden 30
 Aanvullende Kamers in de hoven van beroep 30

Inoverwegingneming van voorstellen 31
Spreker: Alexandra Colen

Ontvangst van de nieuwe militaire commandant 32
NAAMSTEMMINGEN 32

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de steeds diepere vertrouwenskloof tussen de parket-magistraten en de minister van Justitie" (nr. 1049)
Spreker: Greta D'Hondt

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:
 - de heer Karel Van Hoorebeke over "de startkansen van DAT" (nr. 1044)
 - de heer Francis Van den Eynde over "de verwarde situatie rond DAT" (nr. 1045)

- de heer Yves Leterme over "de ontwikkelingen rond new DAT" (nr. 1046)

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de administratieve moeilijkheden die de luchtvaartmaatschappij, die naast DAT in ons land van start moet gaan, ondervindt" (nr. 1056)

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:
 - de heer Guido Tastenhoye over "de ondertekening door de Belgische regering van de Conventie van de Raad van Europa ter bescherming van de nationale minderheden" (nr. 886)

- de heer Bart Laeremans over "de gevolgen van de ondertekening van het zogenaamde kaderverdrag met betrekking tot de nationale minderheden" (nr. 1062)

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Geert Bourgeois over "de krantenadvertentie van een automerk in samenwerking met de premier" (nr. 905)

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Frieda Brepoels over "het koninklijk besluit van 20 juli 2001 tot invoering van een verplichte reflecterende nummerplaat" (nr. 1054)

Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Jan Peeters**, **Pieter De Crem**, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Ludo Van Campenhout**, **Greta D'Hondt**, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:
 - de heer Ludo Van Campenhout over "de passieve houding van de Belgische regering in het IJzeren Rijn dossier" (nr. 1052)

Orateur: Bart Laeremans

Ordre des travaux 30
 Chambres supplémentaires dans les cours d'appel 30

Prise en considération de propositions 31
Orateur: Alexandra Colen

Accueil du nouveau commandant militaire 32
VOTES NOMINATIFS 32

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la méfiance qui s'installe de plus en plus entre les magistrats du parquet et le ministre de la Justice" (n° 1049)

Orateur: Greta D'Hondt

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 33

- M. Karel Van Hoorebeke sur "les chances de réussite de la DAT" (n° 1044)

- M. Francis Van den Eynde sur "la situation confuse qui règne en ce qui concerne la DAT" (n° 1045)

- M. Yves Leterme sur "l'évolution de la situation en ce qui concerne la nouvelle DAT" (n° 1046)

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "les difficultés administratives rencontrées par la compagnie aérienne qui doit prendre son envol, dans notre pays, à côté de la DAT" (n° 1056)

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 34

- M. Guido Tastenhoye sur "la signature par le gouvernement belge de la Convention du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales" (n° 886)

- M. Bart Laeremans sur "les conséquences de la signature de la convention-cadre pour la protection des minorités nationales" (n° 1062)

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Geert Bourgeois sur "la collaboration du premier ministre à une publicité qu'une marque de voiture a fait paraître dans la presse" (n° 905)

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Frieda Brepoels sur "l'arrêté royal du 20 juillet 2001 instaurant une plaque d'immatriculation réfléchissante obligatoire" (n° 1054)

Orateurs: Frieda Brepoels, président du groupe VU&ID, **Jan Peeters**, **Pieter De Crem**, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Ludo Van Campenhout**, **Greta D'Hondt**, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 39

- M. Ludo Van Campenhout sur "la passivité du gouvernement belge dans le dossier du Rhin de fer" (n° 1052)

- de heer Luc Sevenhans over "de recentelijke ontwikkelingen in het dossier IJzeren Rijn" (nr. 1061)

Sprekers: **Jos Ansoms, Luc Sevenhans, Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **André Smets, Ludo Van Campenhout, Marc Van Peel, Claude Eerdeken**s, voorzitter van de PS-fractie

- M. Luc Sevenhans sur "les récents développements dans le dossier du Rhin de fer" (n° 1061)

Orateurs: **Jos Ansoms, Luc Sevenhans, Frieda Brepoels**, présidente du groupe VU&ID, **André Smets, Ludo Van Campenhout, Marc Van Peel, Claude Eerdeken**s, président du groupe PS

Goedkeuring van de agenda 45
Sprekers: **Fred Erdman, Tony Van Parys, Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie

Adoption de l'agenda 45
Orateurs: **Fred Erdman, Tony Van Parys, Hugo Coveliers**, président du groupe VLD

BIJLAGE 49

ANNEXE 49

STEMMINGEN 49

VOTES 49

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 49

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS 49

COMMISSIES 52

COMMISSIONS 52

BESLISSINGEN 52

DECISIONS 52

SAMENSTELLING 53

COMPOSITION 53

INTERPELLATIEVERZOEKEN 53

DEMANDES D'INTERPELLATION 53

INGEKOMEN 53

DEMANDES 53

INTERNE BESLUITEN 54

DECISIONS INTERNES 54

VOORSTELLEN 54

PROPOSITIONS 54

Inoverwegingneming 54

Prise en considération 54

TOELATING TOT DRUKKEN 55

AUTORISATION D'IMPRESSION 55

MEDEDELINGEN 56

COMMUNICATIONS 56

COMMISSIES 56

COMMISSIONS 56

VERSLAGEN 56

RAPPORTS 56

SENAAT 56

SENAT 56

EVOCATIE 56

EVOCATION 56

REGERING 57

GOUVERNEMENT 57

INGEDIEND WETSONTWERP 57

DEPOT D'UN PROJET DE LOI 57

ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2001 57

BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2001 57

ARBITRAGEHOF 57

COUR D'ARBITRAGE 57

ARRESTEN 57

ARRETS 57

PREJUDICIËLE VRAGEN 60

QUESTIONS PREJUDICIELLES 60

REKENHOF 61

COUR DES COMPTES 61

BOEK VAN OPMERKINGEN 61

CAHIER D'OBSERVATIONS 61

BUDGETTAIRE AANREKENINGEN 61

IMPUTATIONS BUDGETAIRES 61

HOF VAN CASSATIE 61

COUR DE CASSATION 61

OPMERKINGEN OVER EEN WETSONTWERP 61

OBSERVATIONS SUR UN PROJET DE LOI 61

JAARVERSLAGEN 61

RAPPORTS ANNUELS 61

RAAD VOOR DE MEDEDINGING 61

CONSEIL DE LA CONCURRENCE 61

CENTRALE DIENST VOOR DE BESTRIJDING VAN DE 62

OFFICE CENTRAL DE LUTTE CONTRE LA 62

GEORGANISEERDE ECONOMISCHE EN FINANCIËLE 62

DELINQUANCE ECONOMIQUE ET FINANCIERE 62

DELINQUENTIE 62

ORGANISEE 62

RESOLUTIES 62

RESOLUTIONS 62

EUROPEES PARLEMENT 62

PARLEMENT EUROPEEN 62

ADVIEZEN 63

AVIS 63

FEDERALE RAAD VOOR DUURZAME ONTWIKKELING 63

CONSEIL FEDERAL DU DEVELOPPEMENT DURABLE 63

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 17 JANUARI 2002

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 17 JANVIER 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Antoine Duquesne.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering
Excusés

Tony Smets, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat.

Mondelinge vragen**Questions orales**

01 Vraag van de heer Arnold Van Aperen aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de oprichting van een veiligheidskorps voor transfers van gevangenen" (nr. 9441)

01 Question de M. Arnold Van Aperen au ministre de l'Intérieur sur "la création d'un corps de sécurité pour les transferts de prisonniers" (n° 9441)

01.01 **Arnold Van Aperen** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mevrouw de minister, collega's, de politiezones zijn definitief van start gegaan, maar in sommige zones wordt men geconfronteerd met het vervoer van gevangenen, dat veel werk en overlast teweegbrengt. Ik begrijp dat in de KUL-normen met dat werk in het algemeen is rekening gehouden. Doch, met het volgende punt heeft men evenwel geen rekening gehouden.

Als in Gent een gevangene van de gevangenis naar het gerechtshof moet worden vervoerd, dan is de afstand kort. In Brugge kan men die afstand bijna te voet afleggen. Als men vanuit het hoge Noorden naar Gent moet, is men twee keer twee uur – vier uur in totaal – onderweg. Bovendien zijn er de kosten van de wagens en het brandstofverbruik. Op allerlei momenten – een of twee dagen op voorhand – roept men

01.01 **Arnold Van Aperen** (VLD): Certaines zones de police doivent organiser le transport de prisonniers. Les normes de la KUL n'ont pas suffisamment tenu compte des distances liées à ces transferts, des véhicules et du personnel de police nécessaires. Les villes et les communes se sont mises d'accord pour créer un corps de sécurité spécial à cet effet. Il me revient que d'anciens militaires pourraient faire partie de ce corps, après avoir quitté

twee, vier tot acht mensen op voor die taak.

l'armée.

Ik heb vernomen dat de regering met de steden en gemeenten heeft afgesproken om een veiligheidskorps op te richten dat het gevangenenvervoer volledig op zich zou nemen. Ik had de vraag misschien ook aan minister Flahaut kunnen stellen, want uiteraard zouden de leden van dat korps uit ex-militaire middelen moeten komen. Een aantal van 700 tot 800 militairen zal ooit moeten afvloeien en zal aldus beschikbaar zijn. Ook zijn daarvoor een aantal middelen vastgesteld. Daarom meen ik dat het korps op korte termijn kan werken.

Qu'en est-il de la création de ce corps de sécurité?

Mijnheer de minister, ik heb enkele vragen.

Hoever staat u met de vorming van een veiligheidskorps? Is dat voor binnenkort? Wij zijn nergens vragende partij, want slechts enkele zones worden met die kwestie geconfronteerd.

Wat is de stand van zaken omtrent het veiligheidskorps?

01.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, chers collègues, vous auriez aussi bien pu interroger le ministre de la Justice à cet égard. C'est d'ailleurs à lui que vous devrez vous adresser par la suite puisque pour des raisons d'opérationnalité, le gouvernement estime que ce nouveau corps de sécurité devrait relever du ministre de la Justice.

Vous relayez des préoccupations réelles dans le chef des autorités locales qui ont, sur leur territoire, un tribunal, une cour de justice ou un établissement pénitentiaire et qui risquent donc d'être confrontées à des problèmes de transfert de détenus. Il a pu être constaté, par le passé, que cette mission occupait, sur l'ensemble du territoire du royaume, près de 500 policiers. Or, tous les transferts ne constituent pas des opérations à risque. Il a donc été imaginé que plutôt que de monopoliser des policiers pour cette tâche, ceux-ci seraient mieux utilisés à d'autres fins de sécurité. Dans l'état actuel de l'article 23 de la loi de 1992, ce sont les services de police qui doivent être chargés de ce type de missions.

Le gouvernement a donc l'intention de constituer un corps de sécurité qui serait essentiellement – mais pas exclusivement – composé d'anciens militaires et qui serait chargé d'assurer le transfert des détenus lorsque les conditions sont normales, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de risque particulier. En cas de risque, la police continuerait bien entendu à accompagner les transferts.

Ces agents de sécurité seraient dotés d'un certain nombre de pouvoirs leur permettant, pour la bonne exécution de leur mission, d'utiliser la contrainte, de manière limitée, jusqu'à l'arrivée des services de police et de dresser, le cas échéant, procès-verbal. Pour atteindre cet objectif, le gouvernement a préparé un avant-projet, qui est actuellement en discussion et qui devrait être finalisé très prochainement.

01.03 Arnold Van Aperen (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u hebt begrepen dat wij wel vragende partij zijn in deze situatie. U moet ook begrijpen dat het geen echte politionele taak is om die mensen te begeleiden. Zij worden beter betaald dan vroeger.

01.02 Minister **Antoine Duquesne**: U had ook de minister van Justitie kunnen ondervragen, aangezien de regering om operationele redenen geoordeeld heeft dat dit nieuwe korps onder het ministerie van Justitie moet ressorteren. Vastgesteld werd dat over het hele land ongeveer 500 politieagenten zich met de overbrenging van gevangenen bezighouden. Aangezien niet alle overbrengingen risico's inhouden, kunnen die politiemensen voor andere taken worden ingezet.

Met toepassing van artikel 23 van de wet zal een veiligheidskorps, dat onder meer, maar niet exclusief, uit ex-militairen is samengesteld, met de overbrenging van gevangenen worden belast wanneer er geen bijzonder risico bestaat. De leden van dat korps zouden bevoegd zijn om, in afwachting van de komst van de politie, dwangmaatregelen te nemen of zelfs processen-verbaal op te stellen. Naar alle waarschijnlijkheid wordt eerlang de laatste hand aan een voorontwerp in die zin gelegd.

01.03 Arnold Van Aperen (VLD): Le ministre a donc compris que nous sommes demandeurs. L'accompagnement de ces

Die taak kan door anderen worden gedaan.

Ik verwacht binnenkort het wetsontwerp, zodat wij het hier kunnen bespreken. Ik vermoed dat meerdere collega's een snelle regeling wensen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

transferts n'est pas une mission de police. J'espère que nous pourrions débattre sous peu de la proposition de loi en la matière.

02 Vraag van de heer Paul Tant aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de situatie van de burgemeester van Wezembeek-Oppem in verband met onwettig geïnde milieubelastingen" (nr. 9440)

02 Question de M. Paul Tant au ministre de l'Intérieur sur "la situation du bourgmestre de Wezembeek-Oppem à propos de taxes en matière d'environnement perçues indûment" (n° 9440)

02.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het is u ongetwijfeld bekend dat zich in de Brusselse rand een bijzonder probleem voordoet in de relatie tussen de gemeente Wezembeek-Oppem enerzijds en de Vlaamse overheid anderzijds.

Mijnheer de minister, het probleem heeft betrekking op een onwettig geïnde gemeentebelasting, de milieubelasting. Het probleem zou zijn veroorzaakt door het feit dat het schepencollege of de burgemeester zich in de plaats heeft gesteld van de gemeenteontvanger om tot de inning van de bedoelde belastingen te komen.

Als ik sommige krantenberichten, die een verslag brengen van de bespreking in het Vlaams Parlement, mag geloven, dan verwijst minister Van Grembergen uitdrukkelijk naar u om eventuele tuchtmaatregelen te nemen ten aanzien van de bedoelde burgemeester. Inderdaad, krachtens een overgangsbepaling van de Lambermont-teksten blijft u tot het einde van de gemeentelijke legislatuur bevoegd om terzake de nodige maatregelen te nemen.

Mijnheer de minister, het zou mij interesseren van u te vernemen of de bevoegde Vlaamse minister reeds met u contact heeft opgenomen. Hij heeft het in elk geval aangekondigd. Bijgevolg zou ik willen vernemen of dit effectief reeds is gebeurd.

In het verlengde daarvan rijst de vraag of u van plan bent om op te treden tegenover deze onwillige burgemeester. Het blijkt immers inderdaad zo te zijn dat de belastingen in kwestie op een onwettige basis werden geïnd en het behoort dus aan u om daar de conclusie uit te trekken en de verantwoordelijkheid op te nemen die de uwe is. In het bijzonder zou ik van u willen vernemen of er al enig contact is geweest met de betrokken burgemeester.

Mijnheer de minister, volgens mij kunt u, ten eerste, niet anders dan het probleem ten gronde onderzoeken en, ten tweede, een passende conclusie trekken en daaruit aldus geschikte maatregelen terzake nemen.

02.02 Minister Antoine Duquesne: Mijnheer de voorzitter, collega, er vond geen overleg plaats met de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden. Deze regionale minister nam geen contact op met mij, noch met mijn diensten.

02.01 Paul Tant (CD&V): Un problème se pose à Wezembeek-Oppem à propos de la perception illégale d'une taxe en matière d'environnement. Selon le ministre flamand Van Grembergen, il incombe clairement au ministre de l'Intérieur de prendre les mesures nécessaires à l'encontre du bourgmestre. Il dispose en effet encore de cette compétence, même après les accords du Lambermont, et ce, jusqu'aux prochaines élections communales.

Le ministre Van Grembergen a-t-il déjà pris contact avec le ministre fédéral? Le ministre Duquesne va-t-il prendre ses responsabilités? Compte-t-il se pencher sérieusement sur le problème et prendre les mesures qui s'imposent?

02.02 Antoine Duquesne, ministre: Aucune concertation n'a eu lieu avec le ministre flamand des Affaires intérieures qui ne m'a pas contacté.

Pour l'instant, je n'ai aucune intention de prendre des mesures à

Ik ben helemaal niet van plan

l'encontre de M. François van Hoobrouck d'Aspre, bourgmestre de Wezembeek-Oppem. Je n'ai été avisé officiellement d'aucun élément qui nécessiterait pareille intervention. Et dans l'état actuel de mes informations, rien ne justifie de requérir une enquête.

Compte tenu de cela, votre question relative à l'audition de l'intéressé appelle évidemment une réponse négative.

tegen de heer van Hoobrouck d'Aspre, burgemeester van Wezembeek-Oppem, sancties te treffen. Niets rechtvaardigt dat ik een onderzoek eis en bijgevolg is mijn antwoord op uw vraag negatief.

02.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt me zopas ingefluisterd dat de minister niets kan ondernemen zolang hij niet op de hoogte is. Ik stel echter vast dat de minister wel op de hoogte is. Hij weet dat er zich een probleem voordoet in Wezembeek-Oppem. Meer zelfs, hij moet weten dat het tot zijn taak behoort passende maatregelen te nemen als een burgemeester, door de minister benoemd, tekortschiet in de verplichtingen die tot het ambt behoren. Onwetendheid voorwenden lijkt me geen voldoende alibi. Mijnheer de minister, u moet de zaak grondig onderzoeken en dit Parlement verzekeren dat u de wet zult doen respecteren, zeker als het een burgemeester uit de Brusselse periferie betreft.

02.03 Paul Tant (CD&V): Tant que le ministre n'est pas informé, il ne peut naturellement rien faire. Il est toutefois au courant du problème de Wezembeek-Oppem et il sait que c'est à lui d'examiner cette affaire en profondeur et d'assurer le respect de la loi. Cela ne lui sert à rien de prétexter qu'il n'était pas au courant de la situation.

02.04 Minister **Antoine Duquesne**: Mijnheer de voorzitter, mijn antwoord was zeer duidelijk. Ik heb er niets aan toe te voegen.

02.04 **Antoine Duquesne**, ministre: Je n'ajouterai rien à ce que je viens de dire.

02.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is nuttig een grote verklaring af te leggen en mee te delen dat men niets te zeggen heeft. Als men niets te zeggen heeft, zwijgt men beter, maar dat is in deze niet gebeurd.

02.05 Paul Tant (CD&V): Vous n'échapperez toutefois pas à vos responsabilités de cette manière.

Mijnheer de minister, u ontsnapt niet aan uw verantwoordelijkheid in deze!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Guy D'haeseleer aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het blokkeren door de Waalse regering van de aanvullende premies op het tijds krediet" (nr. 9430)
- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de eerste minister over "het belangenconflict ten aanzien van de Vlaamse initiatieven inzake tijds krediet" (nr. 9428)
- de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de blokkering van de tijds kredietpremiën" (nr. 9431)
- mevrouw Greta D'Hondt aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de blokkering van de Vlaamse tijds kredietpremiën door de Waalse regering" (nr. 9433)

03 **Questions jointes de**

- M. Guy D'haeseleer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le blocage par le gouvernement wallon des primes complémentaires en matière de crédit-temps" (n° 9430)
- Mme Annemie Van de Casteele au premier ministre sur "le conflit d'intérêts à propos des initiatives flamandes en matière de crédit-temps" (n° 9428)
- M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le blocage des primes en matière de crédit-temps" (n° 9431)
- Mme Greta D'Hondt au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le blocage par le gouvernement wallon des primes flamandes en matière de crédit-temps" (n° 9433)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.)
(La réponse sera fournie par la vice-première ministre et ministre de l'Emploi.)

03.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een mondelinge vraag aan de eerste minister ingediend.

03.02 De voorzitter: U hebt gelijk.

03.03 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat u de vraag hebt doorverwezen naar mevrouw Onkelinx. Ik ga daar helemaal niet mee akkoord.

03.04 De voorzitter: Mevrouw Van de Casteele, ik bied u mijn verontschuldigingen aan. Het is uw recht deze vraag te stellen. Over de betrokken materie werden twee vragen ingediend aan minister Onkelinx.

03.05 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb minister Onkelinx over deze materie reeds in de commissie ondervraagd. Het is, mijns inziens, weinig zinvol dezelfde vragen opnieuw aan dezelfde minister te stellen. Meer zelfs, ik heb de minister gevraagd naar het standpunt van de federale regering. Zij heeft hierop niet geantwoord. Bovendien wil ik een tweede probleem aan de eerste minister voorleggen. Ik zie niet in waarom ik me tevreden zou moeten stellen met het opnieuw stellen van mijn vraag aan mevrouw Onkelinx.

03.06 De voorzitter: Ik kan u tot niets verplichten, mevrouw Van de Casteele.

03.07 Greta D'Hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mijn vraag gericht aan minister Vande Lanotte, verantwoordelijk voor Institutionele Hervormingen. Ik heb deze week de gelegenheid gehad aan mevrouw Onkelinx een algemene vraag te stellen over het tijdskrediet. Tenzij minister Onkelinx het standpunt van de regering zal meedelen, treed ik mevrouw Van de Casteele bij en zie evenmin in waarom ik mijn vragen zou herhalen.

03.08 De voorzitter: Mevrouw Onkelinx vertegenwoordigt de regering. Als het antwoord het lid niet voldoet, staat het het lid vrij een interpellatieverzoek in te dienen.

03.09 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als een minister namens een ander minister antwoordt, geeft hij of zij niet zijn of haar antwoord maar dat van de collega-minister.

03.10 De voorzitter: Inderdaad. Als een ander minister dan degene aan wie de vraag gericht was antwoordt, vraag ik steeds of het lid daarmee akkoord gaat. Ik ben geen voorstander van dit soort vervangingen. U weet dat. Er werden vier vragen ingediend. Twee vragen waren gericht aan minister Onkelinx. Een vraag was gericht aan de eerste minister. Mijnheer Tant, u hebt het bij het rechte eind als u erop wijst dat minister Onkelinx namens de eerste minister moet antwoorden.

Mevrouw Van de Casteele, u bent niet verplicht uw vraag te stellen.

03.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): J'ai clairement adressé ma question au premier ministre.

03.05 Annemie Van de Casteele (VU&ID): La ministre Onkelinx a déjà répondu à cette question en commission. Cela ne m'avance donc pas du tout de réentendre sa réponse: je souhaite plutôt savoir ce que le gouvernement pense du conflit d'intérêts en matière de crédit-temps.

03.07 Greta D'Hondt (CD&V): J'ai posé ma question au ministre Vande Lanotte, mais j'aimerais également entendre la réponse de la ministre Onkelinx.

03.08 Le président: La ministre Onkelinx étant compétente en la matière, c'est à elle de répondre au nom du gouvernement.

03.09 Paul Tant (CD&V): La ministre Onkelinx répond-elle au nom de l'ensemble du gouvernement?

03.11 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik ben bereid mijn vraag te stellen als minister Onkelinx antwoordt namens de regering en een ander verhaal zal vertellen dan in de commissie. Uit de lichaamstaal van de minister meen ik echter te kunnen opmaken dat dat niet het geval zal zijn.

Mijnheer de voorzitter, ik wil opnieuw beklemtonen dat er een probleem was met het antwoord van de minister dat in de commissie niet voldeed. Ik wou dit probleem voorleggen aan de eerste minister. Dat is mijn parlementair recht! Volgens de informatie waarover ik beschik, is de eerste minister niet in de onmogelijkheid de plenaire vergadering bij te wonen.

03.12 De voorzitter: Over de lichaamstaal van minister Onkelinx spreek ik me niet uit. Zij heeft aanvaard namens de eerste minister te antwoorden. Mevrouw Van de Casteele, ik kan u niet verplichten uw vraag te stellen. Waarom zouden we het antwoord van de minister niet afwachten vooraleer een definitief standpunt in te nemen?

03.13 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Ik ga daar niet mee akkoord, mijnheer de voorzitter.

03.14 De voorzitter: De heer D'haeseleer krijgt als eerste het woord voor het stellen van zijn vraag.

03.15 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, in de vergadering van de bevoegde commissie heeft de minister van Werkgelegenheid al bevestigd dat de Waalse regering een belangenconflict heeft ingeroepen tegen de Vlaamse regering om voor het tijdskrediet enkele aanmoedigingspremies toe te kennen. Die premies, variërend tussen 50 en 150 euro, zouden worden toegekend aan Vlaamse werknemers die zich willen bijscholen, zieke familieleden willen verzorgen of een betere afstemming wensen tussen arbeid en gezin.

Steeds meer elementen wijzen erop en het wordt steeds duidelijker dat de beslissing om een belangenconflict in te roepen niet echt door de Waalse regering is genomen, maar georkestreerd en georganiseerd is op het kabinet van de federale minister van Werkgelegenheid of misschien zelfs ten huize Onkelinx zelf. Eerlijk gezegd ben ik namelijk wel wat verbaasd over de motivatie van de heer Van Cauwenberghe terzake. Hij zegt dat die Vlaamse beslissing de federale loyaliteit schendt. Voor de Waalse regering wordt die federale loyaliteit blijkbaar niet geschonden als wij jaarlijks vaststellen dat de Vlamingen voor honderden miljarden worden bestolen, evenmin als wij vaststellen dat werklozen en andere uitkeringstrekkers in Vlaanderen strenger behandeld en gesanctioneerd worden dan in Wallonië en evenmin als wij vaststellen dat de minister van Werkgelegenheid maatregelen neemt die als gevolg hebben dat het sociale profitaat van Wallonië in dit land wordt geïnstitutionaliseerd.

Die zaak van de inroeping van een belangenconflict is een zet en is het gevolg van het voortdurende misprijzen van de Parti Socialiste in het algemeen en de minister van Werkgelegenheid in het bijzonder voor de beperkte autonomie die Vlaanderen nu kent. Als klap op de vuurpijl stellen wij vast dat de heer Marc Uyttendaele, advocaat en echtgenoot van federaal minister van Werkgelegenheid Onkelinx,

03.11 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Il faut que le premier ministre réponde à ma question. La ministre Onkelinx a déjà répondu à cette question en commission et sa réponse ne m'a pas satisfaite. J'insiste donc auprès du premier ministre pour obtenir sa réponse.

03.15 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Le gouvernement wallon bloque la décision du gouvernement flamand concernant l'octroi de primes complémentaires pour le crédit-temps. Les primes représentent un montant de 50 à 150 € et sont destinées aux travailleurs qui souhaitent se recycler, s'occuper de parents malades ou concilier plus harmonieusement vie familiale et vie professionnelle.

Cette décision émane du cabinet de la ministre de l'Emploi et n'est pas tant le fruit d'une revendication de la Wallonie que du PS en général et de la ministre en particulier. Chaque année, la Flandre est dépouillée de plusieurs milliards et en Flandre, les chômeurs sont contrôlés plus sévèrement. Je pourrais citer encore bien d'autres exemples pour lesquels la Wallonie ne s'offusque pas d'une violation de la loyauté fédérale.

L'époux de la ministre, avocat, est visiblement l'orchestrateur de cette nouvelle campagne visant à importuner les Flamands.

blijkbaar de architect is van dat nieuwe rondje van gepest van Vlamingen en behartiging van de belangen van de Waalse regering.

Ik rond af met de kern van de zaak. Het gevolg van de inroeping van een belangenconflict is, dat veel Vlaamse werknemers verstoken blijven van de hun beloofde premies. Die premies worden nochtans uitbetaald door Vlaanderen en met Vlaams geld. Dat kan niet altijd worden gezegd van de premies die in Wallonië worden uitbetaald.

Mevrouw de minister, bent u ertoe bereid om onmiddellijk de nodige stappen te zetten om te vermijden dat een belangenconflict opduikt, zodat de Vlaamse werknemers vanaf vandaag recht kunnen hebben op de premies die hen toekomen? Volgens mij is die vraag erg belangrijk, want iedereen die dat dossier volgt, weet dat de federale minister van Werkgelegenheid in dat dossier de touwtjes in handen heeft.

03.16 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb mevrouw Onkelinx daar deze week over ondervraagd. Ik heb een antwoord gekregen dat mij niet voldeed. Daarom heb ik de vraag nu tot de eerste minister gericht. Ik zou dan ook willen dat hij hier komt antwoorden. Ik meen dat ik het recht heb om die vraag te stellen. Zoniet miskent u het Reglement.

L'invocation du conflit d'intérêts a des répercussions sur le versement des primes flamandes. La ministre doit prendre des mesures permettant malgré tout le paiement de ces primes.

03.16 Annemie Van de Casteele (VU&ID): J'ai déjà reçu une réponse insatisfaisante de la ministre Onkelinx. J'entends donc poser la même question au premier ministre. Le président doit respecter ce droit.

03.17 De voorzitter: Collega's, ik laat eerst de heer Bonte aan het woord. Mevrouw D'Hondt, ik weet niet of de heer Vande Lanotte zich de manière avantageuse heeft laten vervangen door mevrouw Onkelinx. Daarna zullen we zien waar we staan.

03.18 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als er een vraag gesteld wordt aan de eerste minister en hij is niet verontschuldigd omdat hij volgens de documenten die ons ter beschikking worden gesteld in het buitenland is, dan zou ik wel eens willen weten wat de reden is waarom hij hier niet op de vragen komt antwoorden.

03.18 Paul Tant (CD&V): Je me demande pour quelle raison le premier ministre ne répond pas en personne.

03.19 De voorzitter: Ik stel vast dat hij heeft zich blijkbaar heeft laten vervangen.

03.20 Paul Tant (CD&V): Blijkbaar? U stelt dat vast, maar neemt u daar zonder meer akte van?

03.21 De voorzitter: Ik zal laten nagaan waar hij is. We kunnen daar echter de vergadering niet voor stilleggen.

03.21 Le président: Je demande que l'on vérifie où il se trouve.

03.22 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw Van de Casteele moet dus zo lang op haar honger blijven?

03.23 De voorzitter: Dat zal iedereen wel deugd doen zeker? Mijnheer Bonte, stel uw vraag.

03.24 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik wil ook terugkomen op de discussie die eerder deze week in de commissie werd gevoerd naar aanleiding van de opschorting die het gevolg is van een demarche van de Waalse regering op het vlak van de Vlaamse premies voor tijdscrediet.

03.24 Hans Bonte (SP.A): Aux yeux du SP.A, une meilleure conciliation entre vie professionnelle et vie privée revêt une grande importance. Le crédit-temps constitue un instrument adapté à cet effet. La Flandre

Mevrouw de minister, ik stel deze vraag omdat ik ervan overtuigd ben

dat u net als mijn partij bijzonder veel belang hecht aan het beleid dat moet leiden tot een betere combinatie van gezin en arbeid. In de voorbije weken en maanden zijn we getuige geweest van de grote chaos die ontstaan is naar aanleiding van de nieuwe reglementering met betrekking tot het tijdskrediet. Die chaos wordt nu nog vergroot, ten minste voor zestig dagen, waar het de aanvullende uitkering betreft voor mensen die tijdskrediet opnemen. De Vlaamse regering had beslist die aanvulling toe te kennen.

Mevrouw de minister, ik heb twee vragen. Ten eerste, bent u van oordeel dat regio's in staat moeten zijn om boven op de premies voor tijdskrediet extra premies toe te kennen? Ten tweede, teneinde de chaos op dat vlak weg te werken, lijkt het mij opportuun om via een wetgevend initiatief de rechtszekerheid te creëren die nodig is. De werknemers weten dan goed waar ze aan toe zijn en blijven niet in het ongewisse over het al dan niet toekennen van een inkomenscompensatie vanuit de Vlaamse begroting.

03.25 Greta D'Hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb het geluk dat de minister waaraan ik de vraag heb gesteld hier in het Parlement aanwezig is terwijl er bovendien nog een andere minister is die mij zal antwoorden. Niet iedereen krijgt zoveel.

Mevrouw de minister, een paar maanden geleden spreidde premier Verhofstadt in het parlement zijn paars-groene pauwenveren en zei dat deze regering alle communautaire problemen overwonnen had. Eerst zien en dan geloven zei de CD&V. Wij hadden toen gelijk. Wij hebben de Lambermont-akkoorden gekregen en het investeringsplan voor de NMBS. Wij krijgen ook nu gelijk want op dit eigenste ogenblik dient de Waalse regering een protest in tegen de Vlaamse premies voor het tijdskrediet. Als dat de communautaire problemen overwinnen is, dan hebben wij daar een enigszins ander begrip van. Ten gronde betekent dit dat deze problemen nu beslecht moeten worden.

Ik hoop dat wij een ander antwoord zullen krijgen dan deze week in de commissie. Ik stel mijn vraag niet aan de "vakminister" die bevoegd is voor werkgelegenheid, maar aan de regering in het kader van het communautaire evenwicht en het belangenconflict dat hiervoor werd ingeroepen. Welk standpunt zal de federale regering innemen ten aanzien van dit door de Waalse regering ingeroepen belangenconflict? Zal de federale regering toestaan dat men de Vlaamse werknemers in hun portemonnee treft zoals Vlaams minister Landuyt zegt?

03.26 De voorzitter: Ik heb de eerste minister nog niet kunnen bereiken. Er zijn twee mogelijkheden: ofwel verdaagt u uw vraag, ofwel stelt u uw vraag. Ik heb vernomen dat de eerste minister uw vraag heeft verzonden naar vice-eerste minister Onkelinx. Ik kan niet meer zeggen dan dat.

03.27 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb natuurlijk ook vastgesteld dat de diensten en de eerste minister

souhaite encourager le recours à cette formule par l'octroi d'une prime complémentaire, mais la Wallonie a opposé son droit de veto à cette idée. Ce conflit d'intérêts retarde le dossier de 60 jours. La ministre peut-elle faire la lumière dans ce dossier? Les Régions ont-elles le droit d'accorder ce type de prime complémentaire? Les intéressés souhaitent obtenir des garanties en matière de sécurité juridique.

03.25 Greta D'Hondt (CD&V): C'est à tort que le premier ministre a déclaré que la coalition arc-en-ciel avait résolu tous les problèmes communautaires. Les protestations du gouvernement wallon à l'égard des primes de crédit-temps constituent la preuve que l'optimisme affiché par M. Verhofstadt était non fondé. Dans le cadre de l'équilibre communautaire et du conflit d'intérêts, j'adresse ma question au gouvernement dans son ensemble et non à la ministre compétente.

Quel point de vue le gouvernement fédéral adoptera-t-il? Acceptera-t-on que les travailleurs flamands subissent une perte financière?

03.26 Le président: Je n'ai pas encore pu joindre le premier ministre. Madame Van de Casteele, acceptez-vous de reposer votre question ultérieurement ou préférez-vous la poser maintenant à la ministre Onkelinx? J'ai cru comprendre que le premier ministre l'avait transmise au ministre compétent.

03.27 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Je le sais mais on aurait

wellicht geprobeerd hebben om er vanaf te geraken en de vraag door te schuiven naar mevrouw Onkelinx. Men heeft zelfs niet de moeite gedaan om mij te contacteren en mij daarvan op de hoogte te brengen. Dan had ik kunnen zeggen dat ik deze vraag al gesteld heb aan mevrouw Onkelinx. Ik blijf wachten tot de eerste minister, die normaal gezien aanwezig kan zijn, de vergadering kan vervoegen.

03.28 De voorzitter: Ik ga met u akkoord. Men had u op zijn minst moeten verwittigen. Mevrouw Onkelinx, wenst u reeds te antwoorden op de vragen van de heren D'haeseleer en Bonte en mevrouw D'Hondt?

03.29 Minister Laurette Onkelinx: Mijnheer de voorzitter, wij hebben deze week in de commissie voor de Sociale Zaken al over dit probleem gesproken. Er zijn verschillende visies tussen de gewesten over de uitkering van aanvullende premies voor tijdskrediet door de gewesten.

De vragen die zijn gesteld door de Waalse regering zijn in essentie kwesties van bevoegdheid. De nieuwe federale wet inzake het tijdskrediet bepaalt geen vervangingsplicht meer. De Waalse regering is van mening dat er dan geen verband meer is tussen het tijdskrediet en de verhoging van de tewerkstelling. De kwestie is gesteld. Het overlegcomité zal over deze problematiek discussiëren.

We moeten de uitkomst van de discussie in het overlegcomité afwachten. In afwachting wil ik namens de regering geen olie op het vuur gieten.

03.30 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, zoals steeds speelt de minister verstoppertje en haalt zij een aantal drogredenen aan die niet direct van aard zijn om mij te overtuigen.

Waar gaat het hier eigenlijk om? In Wallonië wordt alles in het werk gesteld om te verhinderen dat Vlaanderen op dit vlak enig initiatief neemt. Iedereen ziet welke perverse rol de PS en de minister van Werkgelegenheid in dit dossier spelen. Dit is ronduit schandig.

We wisten dat de PS in het algemeen en de minister van Werkgelegenheid in het bijzonder niet direct Vlamingenliefhebbers waren. Dat de minister echter zo ver zou gaan en rechtstreeks in de portemonnee van talrijke Vlaamse werknemers zou tasten, had zelfs ik niet verwacht. Ik vind dit werkelijk ongehoord en een federaal minister onwaardig. Dit is puur machtsmisbruik.

Wij worden gegijzeld door Wallonië en dit moet nu maar eens gedaan zijn. Het enige positieve aan dergelijke conflicten, mijnheer de voorzitter, is dat dit de ogen van steeds meer Vlamingen opent. De Vlamingen zien dat de enige oplossing om van deze Waalse dictatuur af te raken een volledige Vlaamse zelfstandigheid is. Op dat vlak heeft deze zaak toch nog een positieve zijde.

Tenslotte zou ik de minister willen vragen om Vlaanderen nog één dienst te bewijzen in afwachting van die onafhankelijkheid. Die dienst is het aftreden als minister van Werkgelegenheid op federaal niveau en minister van Werkgelegenheid worden op Waals niveau. Die post is haar beter op het lijf geschreven.

dû m'en informer. J'ai déjà posé ma question à Mme Onkelinx. Je continuerai à attendre jusqu'à ce que le premier ministre soit là.

03.29 Laurette Onkelinx, ministre: Votre question a déjà été débattue en commission des Affaires sociales. Les Régions ne sont pas sur la même longueur d'onde. Le gouvernement wallon s'interroge sur les compétences. Selon lui, la Flandre n'est pas compétente et il n'existe pas de lien entre les primes proposées dans le cadre du crédit-temps et la promotion de l'emploi. Le Comité de concertation en débattrait. En attendant, je ne souhaite pas jeter de l'huile sur le feu au nom du gouvernement.

03.30 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): La ministre joue à cache-cache. Elle invoque des arguments fallacieux qui ne me convainquent pas. Chacun peut constater que le PS et la ministre de l'Emploi jouent un rôle pervers. Je sais qu'ils ne sont ni l'un ni l'autre flamandophiles mais je n'aurais jamais cru qu'ils auraient été aussi loin. Il faut mettre fin à la dictature wallonne dans ce pays. Le seul avantage de ce manège, c'est qu'il ouvrira les yeux de nombreux Flamands.

J'espère qu'avant l'avènement d'une Flandre totalement autonome, la ministre voudra faire un dernier geste pour les Flamands en remettant sa démission et en devenant ensuite ministre wallonne de l'Emploi: un rôle taillé sur mesure pour elle.

03.31 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord. Ik ga ermee akkoord dat hierover verschillende visies bestaan. Ook de federale regering heeft hierover een visie ontwikkeld bij het tot stand brengen van het tijdskrediet zelf. Ik vraag enkel en alleen dat de federale regering consequent blijft met haar eigen visie, te weten dat de federale wetgeving inzake tijdskrediet de minimale rechten van werknemers moet garanderen. Gelijktijdig vertrok de boodschap naar de sociale partners dat zij verder konden gaan en het recht konden uitbreiden, net als de uitkeringen. De Vlaamse regeling vloeit voort uit een akkoord tussen de sociale partners, dat wordt bekrachtigd door de Vlaamse regering en dat tot betere uitkeringsstelsels leidt. Ik vraag dus om voldoende rechtszekerheid te creëren, zodat de visie waarmee het tijdskrediet werd geïnstalleerd – minimale rechten die via sociaal overleg kunnen worden uitgebreid – ook in de praktijk kan worden omgezet.

03.32 Greta D'Hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is niet altijd gemakkelijk om toe te geven, maar ik had ongelijk. Ik had ongelijk om in te stemmen met de vervanging. Ik verwijt het de minister niet persoonlijk, maar ik heb hier wel minder te horen gekregen dan eerder deze week in de commissie. Ik herhaal wel mijn antwoord uit de commissie. Is niet het argument van tel dat vermits de band met de vervangingsplicht werd afgeschaft bij het tijdskrediet en er daardoor geen werkgelegenheidsmaatregel meer is, het a fortiori een gemeenschapsmaterie is? Het wordt dan de combinatie van arbeid en levenskwaliteit, van arbeid en zorg en van arbeid en gezin. Dit zijn a fortiori gemeenschapsmateries. Best zou men hierover twee keer nadenken vooraleer men dit argument nog gebruikt tegenover de publieke opinie. Zoals de heer Bonte heeft gesteld, beknót dit het recht van de Vlaamse sociale partners. Ook dit zal niet onopgemerkt blijven, denk ik. Wat onze parlementaire werkzaamheden betreft, is de conclusie dat wij dan eigenlijk toch de eerste minister moeten vorderen.

03.31 Hans Bonte (SP.A): Le gouvernement fédéral doit rester conséquent en ce qui concerne la conception qu'il avait du crédit-temps lors de son instauration. Il avait alors chargé les partenaires sociaux de régler les modalités et éventuellement de les assouplir, par le biais d'une prime régionale, par exemple. Le gouvernement reste-t-il fidèle à cette conception? Comment rétablira-t-il la sécurité juridique?

03.32 Greta D'Hondt (CD&V): Manifestement, j'ai eu tort d'accepter que la ministre réponde à ma question. Je n'ai reçu qu'une réponse insignifiante.

Je tiens à souligner que l'argument selon lequel la mesure ne concerne pas l'emploi n'est pas fondé. Le crédit-temps concerne le travail et la qualité de la vie, le travail et les soins, le travail et la famille. Il s'agit indiscutablement de matières communautaires.

Ce conflit de compétences restreint les droits des partenaires sociaux flamands de manière scandaleuse. Je me dois donc d'interroger également le premier ministre à ce sujet.

03.33 De voorzitter: U bent niet alleen om dat te vragen. Ik zal moeten proberen uw vraag op een ander moment kwijt te raken, mevrouw Van de Castele.

03.34 Annemie Van de Castele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, u wil toch niet dat ik nu nog iets aan mevrouw de minister vraag? U hebt toch wel begrepen uit het antwoord dat dit voor mij compleet onbevredigend was en dat ik dus a fortiori vraag om mijn vraag aan de eerste minister te kunnen stellen.

03.34 Annemie Van de Castele (VU&ID): La réponse de la ministre n'était pas satisfaisante. J'entends donc également poser ma question au premier ministre.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Question de Mme Zoé Genot à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "sa déclaration de presse 'Permettre aux familles d'acquérir un ordinateur'" (n° 9432)

04 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "haar persverklaring 'Een computer voor elk gezin'" (nr. 9432)

04.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Madame la ministre, j'ai eu l'occasion comme d'autres collègues la semaine dernière, de lire vos

04.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Uit de verklaringen die

déclarations dans "la Dernière Heure" et le "Nieuwsblad", concernant le projet visant à faciliter l'acquisition par des familles d'un ordinateur avec une connexion à Internet. Vous avez également fait référence à vos contacts avec la Banque européenne d'investissement, avec Microsoft et avec Compaq.

Je me réjouis que vous preniez en compte cette fracture numérique dont il est beaucoup question, mais pour laquelle on ne voit pas encore de solution concrète sur le terrain. En effet, nous savons que dans des technologies complexes comme l'informatique, les inégalités sont encore plus grandes que dans le reste de la société. Il est donc important d'y apporter des solutions.

J'ai cependant quelques inquiétudes par rapport à ce projet. Cette question permettra peut-être de les atténuer.

1. Il semblerait que vous discutiez avec la société Microsoft. Vous n'êtes pas sans savoir que des condamnations et des procès tendent à prouver que Microsoft abuse de sa position dominante. Un juge aux Etats-Unis a interdit à Microsoft de distribuer des logiciels dans une école défavorisée prétextant qu'il s'agissait clairement d'un cadeau empoisonné. A l'heure actuelle, il existe des logiciels "non-propriétaires" permettant une interopérabilité entre systèmes et qu'il convient de favoriser. Un collègue socialiste a déposé une proposition que j'ai eu l'occasion de cosigner, visant à favoriser l'utilisation de standards ouverts dans l'administration.

Je voudrais en savoir plus sur vos contacts avec Microsoft. Cela se fait-il dans le cadre d'un appel d'offre public? Quel est ce cadre? Quels sont vos projets en la matière?

2. 2001 a été une très mauvaise année pour le secteur des ordinateurs familiaux. Il reste des stocks importants, les prix vont baisser naturellement. Je crains qu'à l'instar des Etats-Unis, où des primes ont été distribuées pour que les gens achètent des voitures, on assiste à un maintien artificiel des prix aux dépens de l'argent public. Je voudrais là aussi y voir un peu plus clair.

3. Concernant le public cible, il est clair qu'un ordinateur simplement "parachuté" dans une famille, pose certains problèmes. L'aspect formation-éducation est très important. Dans vos contacts avec la Banque européenne d'investissement, envisagez-vous également ce volet-là, ainsi que le volet "offre de services" par des petites sociétés belges qui permettraient aux particuliers d'approvisionner leur machine?

04.02 Le président: Sachez que le parlement a déjà consacré un premier forum à cette discussion il y a quelques jours, forum qui, probablement, sera réitéré...

04.03 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, le projet dont parle Mme Genot a déjà été annoncé au parlement en octobre dernier. C'est la volonté du gouvernement de lutter contre la fracture numérique qui doit nous amener à diverses initiatives, et notamment celle de permettre aux familles, généralement exclues des circuits commerciaux classiques, de pouvoir bénéficier des nouvelles technologies de l'information et de la communication.

u vorige week in de pers aflegde, blijkt dat u het plan heeft opgevat om de verwerving door de gezinnen van een computer met toegang tot internet te bevorderen en dat u terzake besprekingen met de EIB, Microsoft en Compaq voert. Het is goed dat u oog heeft voor de sociale tweedeling die tot ongelijkheid tussen de gezinnen leidt.

U onderhandelt met Microsoft dat ervan wordt beschuldigd zijn dominante positie te misbruiken en terzake in processen is verwikkeld. In de VS kreeg het bedrijf zelfs het verbod klassen in kansarme scholen met computers uit te rusten.

Er bestaan momenteel softwareprogramma's die met verschillende systemen compatibel zijn. Een van onze socialistische collega's heeft een wetsvoorstel ingediend dat het gebruik van 'open standaarden' beoogt.

Komt er een openbare aanbesteding?

Aangezien 2001 een slecht jaar was voor de gezinscomputers, zouden de prijzen moeten dalen. Ik vrees echter dat die kunstmatig hoog worden gehouden. Wat is uw mening terzake?

Heeft u ook in een opleiding voor het doelpubliek, namelijk de gezinnen, voorzien? Kwam dit punt aan bod tijdens de contacten met de EIB?

04.02 De voorzitter: Ik wijs erop dat het Parlement zich onlangs tijdens een colloquium over dit probleem heeft beraden.

04.03 Minister Laurette Onkelinx: Het door u vermelde ontwerp werd in oktober in het Parlement aangekondigd. De bestrijding van de digitale tweedeling moet de gezinnen die geen toegang hebben tot het klassieke

Nous sommes conscients du fait que nous ne pouvons pas nous contenter de simplement déposer un ordinateur dans les familles. Outre l'investissement matériel, il faut prévoir un investissement en formation. Nous en discutons avec les Régions qui sont compétentes en matière de formation, avec des partenaires publics et privés ainsi qu'avec la Banque européenne d'investissement, intéressée par notre initiative, afin de préparer convenablement le projet que j'aimerais soumettre prochainement, avec mon collègue Daems, au gouvernement.

En ce qui concerne l'investissement en matériel, nous ferons un appel d'offres pour le choix du co-contractant qui sera publié au journal officiel des Communautés européennes. Actuellement, nous sommes en discussion avec une série de partenaires pour élaborer convenablement un projet qui comprendra, notamment, un volet formation. Ce projet ne sera pas simplement une petite diminution de prix – ce qui générerait des effets pervers trop importants – que nous aurions, de toute façon, constaté sur le terrain mais il sera tout à fait novateur nous permettant de toucher un public-cible, sans lequel nous serions entrés dans le schéma anti-concurrence.

04.04 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Essayerez-vous, dans cet appel d'offres, de privilégier les logiciels non-propriétaires? Comment comptez-vous éviter l'effet pervers d'une diminution des prix qui aura de toute façon lieu par rapport aux ordinateurs présents sur le marché en 2001?

handelscircuit de mogelijkheid bieden ook van de ontwikkelingen in de informatica te profiteren. Het volstaat niet die gezinnen een computer aan te bieden. Er dient ook in opleiding te worden geïnvesteerd. Wij voeren besprekingen met de Gewesten, verscheidene particuliere en overheidspartners en met de EIB, die veel interesse toont voor ons innoverende project. Wanneer die besprekingen rond zijn, zullen wij een wetsontwerp indienen. Om de medecontractant te kiezen zal een aanbesteding worden uitgeschreven die in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen zal verschijnen.

04.04 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Heeft u voor die aanbesteding bij inschrijving voorzien in softwareprogramma's die met verschillende systemen compatibel zijn en hoe wil u voorkomen dat prijsverlagingen worden afgeremd?

04.05 Laurette Onkelinx, ministre: Je ne freinerai pas la diminution de prix. Tant mieux s'il en ressort une diminution de prix d'achat d'un ordinateur pour tout un chacun. L'objectif est de faire bénéficier les personnes exclues des circuits commerciaux classiques d'un appareillage tel que celui-là, à des prix qui n'ont plus rien à voir avec la concurrence actuelle dans le domaine des ordinateurs. En ce qui concerne le modèle, pour le soft- ou le hardware, nous analyserons les avantages des uns et des autres. Le choix n'est pas encore fait.

04.05 Minister Laurette Onkelinx: Voor dat doelpubliek zullen wij trachten materiaal tegen de beste voorwaarden te verkrijgen. Wat de soft- en de hardware betreft, zullen wij de voor- en de nadelen afwegen. Er werd nog geen keuze gemaakt.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

05 Question de M. Jean-Jacques Viseur au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'avis de la CE concernant le budget de la Belgique" (n° 9434)

05 Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het EG-advies betreffende de Belgische begroting" (nr. 9434)

05.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, depuis qu'il existe des plans de convergence et des programmes de stabilité, la Belgique a toujours été l'enfant chéri de la Commission. Nous ressemblions à cet élève, jadis dissipé, qui faisait de gros efforts. Le bulletin disait: "efforts à faire pour rejoindre la majorité de la classe – doit être encouragé dans ce sens". Ce fut le cas de tous nos plans de convergence et des programmes de stabilité jusqu'à cette année-ci.

05.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Op budgettair vlak is België steeds het troetelkind van de Commissie geweest. Dat was zo tot dit jaar. Maar nu krijgt de 'provisor' het plots op de heupen. Verwacht mag worden dat alle andere staten op hun beurt zullen

Aujourd'hui, le professeur s'inquiète et s'énerve ce qui ne me surprend pas outre mesure puisque cela rejoint les critiques que nous avons formulées dans le cadre de l'examen du Budget. Il ne s'agit pas de dramatiser: nous sommes dans cette première phase de la surveillance multilatérale au cours de laquelle les premiers points sont accordés par le proviseur à savoir, la Commission. Ensuite suivra la surveillance multilatérale effective, c'est-à-dire que tous les autres Etats interviendront pour donner leur solution.

Le cœur de la démarche de la Commission est de toute évidence qu'elle ne voit pas clair sur le fait que l'on sacrifie soit la génération actuelle, soit la génération future. Sur ce plan-là, elle n'est pas rassurée et je ne le suis pas non-plus. La génération future est par trop sacrifiée.

Vous disposez d'un avis circonstancié donné par quelqu'un de sympathique et d'attentif à nos efforts. Au moment du contrôle budgétaire, remonterez-vous la barre? Le professeur pourra-t-il, dans son avis définitif, dire qu'après un trimestre de dissipation, le second trimestre aura été bien meilleur?

05.02 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, j'ai un autre point de vue sur ce qui n'est pas encore un avis mais une note des services de la Commission.

J'ai l'impression que la Commission est un peu comme le professeur qui s'inquiète avant l'examen, mais qui devra bien constater après l'examen que son inquiétude était sans fondement.

Je vais commencer par vous donner les éléments de l'année passée car nous avons reçu la même note l'année passée. Cette note indiquait grosso modo: "Le gouvernement belge ne prévoit que 2,5% de croissance alors qu'il devrait prévoir 3,6%. Quelle horreur!" Nous n'avons heureusement pas suivi la Commission à l'époque!

Deuxième élément de la note: "Il est prévisible que l'augmentation des dépenses des départements seuls sera de 2,2% en croissance réelle". Nous avons les chiffres aujourd'hui. En réalité, nous constatons une diminution de 2,3%. L'avertissement et la crainte allaient donc exactement dans le sens inverse de la réalité!

Deux constatations ensuite. La Commission note d'abord que le pacte de stabilité est maintenu au niveau des contraintes européennes et des pactes de stabilité précédents. Elle indique ensuite que la dette continue à diminuer comme prévu.

J'en arrive aux trois critiques de la note de la Commission.

La Commission fait d'abord remarquer que la norme de 1,5% de croissance n'est pas maintenue. C'est un malentendu. Cette norme est maintenue avec deux nuances qui existent déjà depuis deux ou trois ans. Quand on constate une détérioration de la croissance économique et une augmentation des allocations de chômage, on ne peut maintenir un taux de 1,5% de la sécurité sociale. Le Fonds monétaire s'en est rendu compte puisqu'il a déduit l'augmentation des allocations de chômage du taux de la croissance. Autre nuance: quand on a fixé le taux de 1,5%, il restait une marge à ne pas ajouter

intervenir.

Het is koffiedik kijken voor de Commissie, ze is niet gerustgesteld. Wordt de komende generatie hier niet geslachtofferd? Bent u van plan om bij de komende begrotingscontrole de lat hoger te leggen?

05.02 Minister Johan Vande Lanotte: De Commissie gedraagt zich blijkbaar als een leraar die zich zorgen maakt voor een examen en die daarna zal beseffen dat er helemaal geen reden was om verontrust te zijn.

Vorig jaar stond in dezelfde nota dat het groeicijfer waarmee België rekening had gehouden niet hoog genoeg was. Gelukkig hebben wij de Commissie toen niet gevolgd!

Ook voorspelde de Commissie dat de verhoging van de uitgaven door de departementen 2,2 % zou bedragen terwijl die uitgaven eigenlijk met 2,3 % zijn vermindert.

Die waarschuwing en die vrees worden dus tegengesproken door de feiten.

De Commissie merkt op dat het stabiliteitspact aan de door de EU opgelegde verplichtingen voldoet en dat de schuld is blijven dalen zoals voorzien.

De Commissie meent dat de groeinorm van 1,5 % niet wordt gehandhaafd. Wanneer het echter minder goed gaat met de economische groei en de

pour les politiques nouvelles.

Quels sont les chiffres de cette année-ci? Nous connaissons une croissance, département et sécurité sociale confondus, de 0,8%, ce qui représente la moitié de la norme. Pour l'année prochaine, département et sécurité sociale confondus, nous prévoyons de nous maintenir dans les normes, aux environs de 1,3% de croissance, mais ce ne sont que des prévisions, bien entendu. Nous en saurons plus dans six ou sept mois, mais le budget est calculé sur une prévision de croissance de 1,3 ou 1,4%. Nous respectons donc ce taux de 1,5% et le gouvernement maintient cette norme.

Deuxième remarque. D'après la Commission, il n'y aurait pas d'engagement des régions, des communes et des communautés. De nouveau, voyons les résultats. L'engagement était de 0,5% de surplus. Le surplus est de 0,7%, cette année-ci. De plus, il y a effectivement un engagement des régions et des communautés d'établir leur propre évaluation et de veiller à ce que les communes fassent le nécessaire.

Troisième remarque de la Commission: nos prévisions sont trop élevées pour 2003. Nous avons travaillé sur la base des données techniques. Le fait d'avoir eu environ 1% pendant deux années a pour conséquence que, l'année suivante, par un effet statistique, la croissance est beaucoup plus élevée. Nous avons fixé un taux de croissance de 3%. Si la Commission estime que c'est trop, c'est à elle qu'il appartient de modifier ses propres prévisions parce que, pour l'année 2003, elle a fixé un taux entre 2,8 et 3% pour toute l'Europe. Si la Commission nous fait remarquer que c'est trop, je veux bien l'admettre mais, dans ce cas, elle doit aussi changer ses prévisions.

werkloosheidsuitkeringen stijgen, kan geen toename van de begroting voor de sociale zekerheid met 1,5 % worden aangehouden.

Uit de cijfers voor dit jaar blijkt dat de gecumuleerde groei van het departement en van de sociale zekerheid 0,8 % bedraagt. Wij verwachten voor volgend jaar een groei van 1,3 %. Wij houden ons dan ook aan de norm van 1,5 %.

Volgens de Commissie is er geen verbintenis van de Gewesten, de gemeenten en de Gemeenschappen. Toch was er wel degelijk een verbintenis om een overschot van 0,5 % te halen en men stelt vast dat dit jaar het overschot 0,7 % bedraagt.

Ook met betrekking tot 2003 wordt kritiek geformuleerd. Onze vooruitzichten zouden te hooggespannen zijn. Op grond van technische gegevens hebben wij een groeivoet van 3 % vooropgesteld. De Commissie zelf maakt voorspellingen die tussen 2,8 % en 3 % liggen voor heel Europa. Als ze van oordeel is dat 3 % te veel is, moet ze haar eigen voorspellingen wijzigen!

05.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier le ministre pour sa réponse.

Permettez-moi de dire que je trouve que le professeur Vande Lanotte est bien sévère envers son collègue Solbes.

Je constate également qu'il est habile puisqu'il sait que la principale source d'inquiétude est la diminution des recettes et non l'augmentation des dépenses.

Je souhaite, pour ma part, que le conseil de classe ne soit pas davantage influencé par M. Solbes que par les faits et qu'il ne décide pas de vous "buser".

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 **Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de IJzeren Rijn" (nr. 9435)**

06 **Question de M. Peter Vanvelthoven à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le Rhin de fer" (n° 9435)**

05.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Ik hoop dat de klassenraad u geen onvoldoende geeft. U bent wel erg streng voor uw collega.

06.01 Peter Vanvelthoven (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik kom terug op de uitvoerige discussie die wij vorige week in de commissie hebben gevoerd over de uitspraken van de Nederlandse minister van Verkeer. Wij hebben daarover onze verbazing uitgedrukt. Er zijn nu opnieuw verklaringen van de Nederlands-Limburs afgevaardigde, de heer Vestjens, die aan de gedeputeerde staten van Limburg klaarblijkelijk heeft laten verstaan dat er een uitstekende samenwerking bestaat tussen Nederlands Limburg, de stad Montzen en het Waalse Gewest en dat het Waalse Gewest alle steun heeft toegezegd aan Nederlands Limburg in de strijd tegen de IJzeren Rijn. Dat is om van achterover te vallen.

Mevrouw de minister, bent u ervan op de hoogte dat het Waals Gewest inderdaad de bedoeling zou hebben om de strijdbijl op te graven tegen de IJzeren Rijn? Bent u op de hoogte van een samenwerkingsverband tussen Nederlands Limburg, het Waals Gewest en de stad Montzen?

06.02 Minister Isabelle Durant: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Vanvelthoven, als de informatie van de Nederlandse vertegenwoordiger klopt, kan ik uw ongerustheid begrijpen. Mijn vraag om inlichtingen bij het Waals Gewest heeft geen bijkomende informatie opgeleverd. Ik heb geen weet van een strijd van het Waals Gewest tegen de IJzeren Rijn of een discussie of een voorbereiding van een protocol tussen het Waals Gewest en Nederlands Limburg. Deze informatie werd door het Waals Gewest dus niet bevestigd.

Wij, de ecologen in deze regering, zijn echter overtuigd van de noodzaak van een verhoging van het containervervoer via de spoorwegen. In het Memorandum of Understanding staat duidelijk dat de IJzeren Rijn richting Noord en Centraal Europa niet concurrerend is met de lijn Montzen die een lijn naar het Zuiden is. Ik hoop dan ook dat deze twee lijnen complementair kunnen werken. Dat is het federaal standpunt en het standpunt van iedereen die de activiteiten van het goederenvervoer via de spoorwegen wil verhogen.

Ik heb dus geen informatie die bevestigt dat het Waals Gewest van plan is de strijd tegen de IJzeren Rijn aan te binden. Dat is geenszins het geval. Ik hoop dat in de toekomst de activiteiten op deze twee lijnen, Montzen en de IJzeren Rijn, kunnen worden verhoogd. Dat is op ecologisch en zelfs op economisch vlak absoluut noodzakelijk.

06.03 Peter Vanvelthoven (SP.A): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw krachtadige ontkennen van dit bericht. Wij zullen dit ook in Nederland aankaarten. Het is immers niet ernstig dat dit zomaar in Nederland in de pers wordt gecoid.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Questions jointes de

- M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la

06.01 Peter Vanvelthoven (SP.A): La semaine dernière, la commission de l'Infrastructure a consacré un débat approfondi au dossier du Rhin de fer.

Dans l'intervalle, un nouvel élément est intervenu dans le dossier. Un député permanent de la province néerlandaise du Limbourg, M. Vestjens, a déclaré que la coopération entre sa province et la Région wallonne dans le dossier du Rhin de fer était excellente.

La ministre a-t-elle connaissance d'une quelconque forme de coopération entre la province néerlandaise du Limbourg et la Région wallonne dans ce dossier?

06.02 Isabelle Durant, ministre: Je n'ai pas connaissance d'une opposition wallonne au Rhin de fer et encore moins de liens de coopération entre la Wallonie et la province néerlandaise du Limbourg. Le Rhin de fer et la ligne Montzen, qui se dirige vers le sud, n'entrent pas en concurrence. L'intensification du transport de marchandises par le rail doit se fonder sur la complémentarité des deux lignes. D'un point de vue tant écologique qu'économique, il convient d'encourager l'intensification du transport de marchandises par le rail qui réduit également la présence de poids lourds sur les routes.

06.03 Peter Vanvelthoven (SP.A): Je remercie la ministre pour la vigueur avec laquelle elle a démenti les rumeurs dont j'avais fait état. Nous ne manquerons pas d'en informer les Néerlandais.

sécurité du réseau SNCB (système de freinage électronique et sécurité des accompagnateurs)" (n° 9436)

- M. Josy Arens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la sécurité du réseau ferroviaire" (n° 9437)

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de veiligheid van het NMBS-net (elektronisch remsysteem en veiligheid van de begeleiders)" (nr. 9436)

- de heer Josy Arens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de veiligheid van het spoorwegnet" (nr. 9437)

07.01 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Monsieur le président, madame la ministre, deux incidents relativement importants ont émaillé la vie de la SNCB, cette semaine.

Je dois vous dire que je suis vraiment désolé de devoir revenir sur ce genre de problématique qui, depuis deux ans et demi, fait régulièrement l'objet de discussions en commission de l'Infrastructure.

Je voudrais tout d'abord évoquer l'accident de Cheratte qui s'est produit en début de semaine. Cette fois encore, un franchissement de signal est à déplorer.

Permettez-moi de revenir un instant aux statistiques, qui ont déjà été évoquées fin de l'année dernière ou début de cette année. Elles sont particulièrement inquiétantes puisque 59 cas de franchissement de signaux par les conducteurs de la SNCB auraient été relevés en 2001 alors qu'on ne parlait que de 10 ou 15 cas par an, il y a à peine trois ou quatre ans.

On explique ce phénomène en invoquant des problèmes d'équipement, de communication, de signalisation, de systèmes actifs en matière de sécurité, notamment de sécurité active (systèmes TBS ou ETCS).

Aujourd'hui encore nous ne pouvons que déplorer la manière dont la SNCB gère ses dossiers en matière de personnel, de recrutement et de formation des conducteurs, mais aussi en matière d'investissements pour assurer la sécurité.

Le deuxième incident est beaucoup plus récent. Il s'agit de l'accompagnateur sur la ligne Mons-La Louvière. Dans ce cas, des problèmes de gestion du personnel doivent être mis en évidence puisque les accompagnateurs regrettent le manque de mesures concrètes pour assurer leur sécurité.

Il ne faut pas non plus oublier les usagers qui, une fois de plus, ont été pris en otage, ce matin.

Je dois bien constater que la situation n'évolue guère bien que le problème de sécurité à la SNCB soit évoqué depuis deux ans et demi en commission de l'Infrastructure.

La SNCB a déclaré aujourd'hui, notamment en ce qui concerne le problème de la sécurité sur le rail – je pense au système actif de sécurité – qu'elle allait mettre en place une étude pour analyser les causes et enfin prendre des décisions.

J'estime pour ma part qu'il y a suffisamment longtemps que l'on parle

07.01 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Deze week deden zich op het spoor twee incidenten voor. Bij het eerste ongeval werd in Cheratte een signaal genegeerd. In 2001 werden 59 gelijkaardige voorvallenesignaleerd, tegenover 10 à 15 tien jaar geleden. Aan de oorzaak hiervan liggen uitrusting, signalisatie en de geactiveerde signalisatiesystemen.

De manier waarop de NMBS dit probleem via haar personeels- en investeringsbeleid tracht op te lossen is betreurenswaardig.

Het tweede ongeval deed zich voor in Morlanwelz, waar een treinbegeleider werd aangerand. De treinbegeleiders betreuen het uitblijven van veiligheidsmaatregelen. Hoewel we het in de commissie al twee jaar lang over veiligheid hebben, verandert er op het terrein niets. De NMBS kondigt terzake een onderzoek aan. Het wordt tijd om op te treden.

du problème pour enfin décider d'agir plutôt que de faire procéder à des études.

07.02 Josy Arens (PSC): Monsieur le président, madame la ministre, il est vrai que la violence est un phénomène de société contre lequel il faut lutter mais qu'il faut surtout prévenir.

Ce matin, comme les autres usagers, j'ai été victime du mouvement de grève qui a été déclenché à la SNCB. A 5.30 heures, tous les trains se sont arrêtés à Arlon en raison de ce mouvement de grève décidé suite à l'agression de Morlanwelz.

Que comptez-vous faire pour prévenir ce genre de problème qui devient de plus en plus fréquent?

Comptez-vous, comme vous l'avez annoncé, faire de la sécurité une des priorités de ce troisième contrat de gestion?

Comptez-vous organiser des formations pour que les accompagnateurs, qui se trouvent dans les trains parfois durant de longues heures et qui font souvent l'objet d'agressions, puissent mieux répondre aux problèmes auxquels ils sont confrontés?

Et surtout comptez-vous rapidement prendre des mesures pour que l'on puisse voyager en train en toute sécurité?

07.03 Isabelle Durant, ministre: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord apporter quelques précisions concernant l'accident de Cheratte et la collision entre les deux trains. L'enquête est en cours pour déterminer les responsabilités. Il semblerait, d'après les premiers éléments d'investigation, que le franchissement du signal serait la cause de l'accident et que le conducteur hollandais en serait responsable. J'ajoute que les 18 personnes qui ont été blessées, l'ont été légèrement et ont pu très rapidement regagner leur domicile.

Je le répète: l'enquête est en cours et nous verrons si les éléments recueillis confirmeront la thèse d'un dépassement de signal par le conducteur hollandais. En tout état de cause, nous devons constater le problème de l'augmentation des franchissements de signaux à la SNCB.

En ce qui concerne les investissements en matière de sécurité "physique" dont a parlé M. Chastel, il convient de signaler qu'effectivement des investissements sont prévus en matériel ECTS c'est-à-dire les systèmes de freinage agréés au niveau européen. A cet égard, je vous rappelle – et nous en avons parlé lors de la discussion à propos de l'accord de coopération et du plan d'investissement – que, notamment suite à la tragédie de Pécrot qui a marqué tous les esprits, le gouvernement a volontairement mis la priorité sur les investissements en matière de sécurité physique. La mise en place de ces systèmes européens se fera progressivement puisque, par définition, équiper tout le réseau prendra un certain temps; toutefois, un coup d'accélérateur a été prévu pour ces investissements. J'ajoute que les systèmes GSM-R et les systèmes liés au signal au sol qui permet d'arrêter le train lors d'un franchissement de signal seront installés. La SNCB qui, ce faisant, a répondu à la demande du gouvernement, a fait figurer ces trois systèmes ainsi que le placement d'antennes le long du réseau dans

07.02 Josy Arens (PSC): Geweld is een maatschappelijk fenomeen waartegen preventief dient te worden opgetreden. Welke maatregelen zal u nemen om problemen zoals de agressie tegen treinbegeleiders te verhelpen? Is veiligheid een prioriteit? Welke opleidingsmogelijkheden en welke veiligheid kan u respectievelijk aan personeel en reizigers waarborgen?

07.03 Minister Isabelle Durant: Het onderzoek is nog aan de gang. Het draait om het negeren van een signaal door de Nederlandse treinbestuurder. De 18 gekwetsten mochten naar huis terugkeren.

Wat de investeringen op het stuk van de fysieke veiligheid betreft, werd er in ETCS (controle- en besturingssystemen van de treinen) geïnvesteerd. Dit is net zo prioritair als de investeringen op het gebied van GSM-R (radiocommunicatiesystemen voor spoorwegen) en het grondsignaal.

Ik heb een externe audit over de veiligheid van het spoorwegnet gevraagd en heb vier voorstellen ontvangen.

Wat de veiligheid van de treinbegeleiders betreft, steekt inderdaad soms agressief gedrag de kop op. De NMBS heeft in de raad van bestuur terzake beslissingen genomen zoals de aanpassing van de vervoerbewijzen, de versterking van het B-security systeem, de

son plan d'investissement qui – je l'espère – passera les derniers caps qui lui restent à franchir.

En matière de sécurité ferroviaire, les enquêtes réalisées lors de chaque accident et incident sont très importantes. Dès lors, j'ai demandé que puisse être réalisé un audit extérieur à la SNCB sur la sécurité ferroviaire. En effet, il me paraît primordial que les questions liées aux procédures et à la façon dont s'organise la communication en matière de sécurité ou lors d'un incident puissent être auditées. A cet effet, j'ai lancé un appel d'offres et j'ai reçu quatre propositions. Cet audit permettra notamment de contribuer à la prise des mesures adéquates en matière de sécurité ferroviaire, a fortiori quand on voit la multiplication d'un certain nombre d'incidents.

En ce qui concerne la question relative à la sécurité des personnes et plus particulièrement des accompagnateurs, on ne peut que déplorer, regretter et condamner fermement les agressions qui sont commises tant dans les chemins de fer que dans les transports régionaux ou ailleurs. L'agression d'un accompagnateur avant-hier a donné lieu à un mouvement spontané de débrayage.

A cet égard, je voudrais être très claire. Afin d'améliorer la sécurité des personnes, la SNCB, en conseil d'administration, a déjà pris un certain nombre de décisions dont:

- l'adaptation des titres de transport (car c'est souvent au moment de la vérification du titre de transport ou lors de l'application du règlement qu'un problème éventuel d'agression se pose);
- l'adaptation des amendes;
- le renforcement des moyens du service B-Security (équipes volantes);
- la création de brigades volantes chargées de surveiller plus spécifiquement certaines lignes considérées à risques;
- l'octroi aux accompagnateurs d'un GSM;
- la mise en place d'une centrale d'appel 24 heures sur 24 heures. En l'occurrence, c'est le recours à cette centrale qui a permis l'arrestation de l'agresseur et son identification.

Tout ce système de sécurité ainsi que l'augmentation du cadre des accompagnateurs de train relèvent de décisions déjà prises et j'entends bien que la SNCB ne retourne pas le problème. Un de ses métiers de base, c'est la sécurité. En effet, le chemin de fer n'a de sens que s'il est sûr techniquement. Je pense tant aux travailleurs qu'aux passagers. J'entends bien que la SNCB exécute l'ensemble de ces mesures qui relèvent de sa responsabilité. Elle doit mieux organiser le contrôle. Elle doit, par exemple, concrétiser les conclusions de la table ronde qui a eu lieu avec M. Duquesne, ministre de l'Intérieur, sur la coordination entre B-Security et les services de police. C'est sa mission de base et je ne vous cache pas que, par moments, j'ai l'impression que l'on s'occupe parfois de beaucoup d'autres choses. Il faut concentrer les efforts sur la sécurité, tant techniquement sur le réseau qu'au niveau de la sécurité du personnel ou des voyageurs. C'est une des raisons principales qui nous permettra d'augmenter le nombre de voyageurs sur notre réseau.

mobiles brigades, het uitrusten van de treinbegeleiders met een GSM-toestel, de installatie van een oproepcentrale - waardoor bij het incident van deze week de agressor kon worden opgespoord.

De NMBS heeft tot taak de veiligheid te verzekeren. Zij moet de maatregelen uitvoeren die onder haar verantwoordelijkheid vallen. Alleen als de veiligheidsproblemen op een geloofwaardige manier worden aangepakt, zal het reizigersaantal stijgen.

07.04 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Madame la ministre, au sujet de l'accident survenu à Cheratte, je m'interroge sur la triple étude interne que va mener la SNCB par rapport à la problématique des

07.04 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): De drievoudige studie over de werking van de NMBS blijft me

franchissements de signaux et par rapport à la gestion de son personnel. Il est grand temps de se demander ce qui ne va pas dans la maison.

Vous nous parlez du plan d'investissement et vous l'aviez déjà fait après l'accident de Pécrot. La SNCB nous avait répondu que plusieurs lignes seraient rapidement équipées avant 2001. Je ne suis pas certain que ce soit le cas pour toutes les lignes annoncées en avril dernier.

Là où le bât blesse le plus, c'est en matière de gestion du personnel. Je fais partie de ceux qui, aujourd'hui, donnent entièrement raison aux syndicats dans leurs critiques sur la manière dont la SNCB gère son personnel.

Je voudrais conclure sur le fait que, une fois de plus, c'est l'usager qui paie l'addition et qui en subit les conséquences.

07.05 Josy Arens (PSC): Madame la ministre, je vous remercie pour cette réponse. Je reste convaincu que les investissements sont insuffisants à la SNCB. Il faut savoir dans quelles conditions travaillent les accompagnateurs de train. Ils doivent rencontrer des usagers mécontents, parfois du matin au soir, à cause des retards dus à des problèmes de voies, de matériel, etc. J'insiste afin que vous agissiez à ce niveau.

De plus, comme vous l'avez déclaré, il est important de collaborer avec le ministre de l'Intérieur et peut-être le ministre de la Justice afin de renforcer les poursuites à l'égard de ceux qui agressent les accompagnateurs. Nous ne pouvons pas continuer dans ce climat d'agressivité et de violence.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de bevoegdheid van de gewestelijke administratie inzake verkeershandhaving" (nr. 9438)

08 Question de M. Karel Van Hoorebeke à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la compétence de l'administration régionale en matière de contrôle du respect des règles de sécurité routière" (n° 9438)

08.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, al geruime tijd wordt er in de media een debat gevoerd over verkeersveiligheid.

Tot op heden verliep dat debat niet altijd even fraai. In het programma De Zevende Dag, uitgezonden door de VRT, beklagde minister Stevaert zich erover geen maatregelen te kunnen nemen, hoewel hij dat wel wou, terwijl u verklaarde wel maatregelen te kunnen nemen, maar het niet te willen, althans niet zo snel.

Minister Duquesne, die in dit verband eveneens werd opgevoerd, vroeg omtrent deze materie met rust gelaten te worden aangezien hij al voldoende problemen om het hoofd had.

verbijsteren. De beloften met betrekking tot het investeringsplan werden niet gehouden. En wat het personeelsbeleid betreft, geef ik de vakbonden volmondig gelijk. Eens te meer betaalt de reiziger de rekening!

07.05 Josy Arens (PSC): Er is nog altijd een reëel probleem, in die zin dat de NMBS niet genoeg investeringsmiddelen heeft. Ik dring erop aan dat u de nodige maatregelen treft met betrekking tot de treinbegeleiders, die voortdurend ontevreden, als gevolg van de vele vertragingen zeer kregelige, reizigers te woord moeten staan.

Er kan misschien samengewerkt worden met het ministerie van Justitie, teneinde geweldplegers daadwerkelijk te vervolgen.

08.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Le débat concernant la sécurité routière fait rage dans les médias : la ministre fédérale et le ministre régional se volent dans les plumes. Voilà qui constitue un bien triste spectacle. Ils brandissent tous deux l'argument de la répartition des compétences.

Ne pourrait-on envisager la possibilité que le ministre régional, auquel ressortit la gestion des

Misschien kan ik u terzake helpen, mevrouw de minister, door voor te stellen om minister Stevaert in de mogelijkheid te stellen om, via zijn beambten bevoegd voor openbare werken, politieel op te treden. Hiervoor baseer ik mij op artikel 62 van de wet van 1968 met betrekking tot de politie op het wegverkeer, waarin onder meer de controle op de onbemande camera's wordt geregeld.

In artikel 62 van de wet van 1968 wordt verwezen naar artikel 3 van het koninklijk besluit van 1975 met betrekking tot de wegcode. In artikel 3 worden de verschillende categorieën personen met een politieke bevoegdheid opgesomd. Als eerste categorie worden uiteraard de politiediensten aangeduid – vroeger de rijkswacht, thans de federale politie. Als vierde categorie wordt evenwel vermeld: "De ingenieurs en conducteurs van Bruggen en Wegen en andere voor toezicht op de openbare weg aangestelde beambten".

Er worden aldus een aantal categorieën vermeld die controle kunnen uitoefenen op de naleving van de wetten. De categorie twaalf bijvoorbeeld slaat op het personeel van De Lijn, namelijk de inspecteurs en de controleurs; ook zij hebben de politieke bevoegdheid om op te treden op bus en tram en aldaar te verbaliseren indien dat nodig is.

Mevrouw de minister, beschikken de beambten van Bruggen en Wegen, namelijk de ingenieurs en de conducteurs, inderdaad over politieke bevoegdheid? Minister Stevaert ontkent dit en verwijst in dat verband naar een advies van de Raad van State. Ik vond evenwel nergens een spoor van dat advies en heb evenmin kennis van een vonnis, een arrest of een uitspraak van het Arbitragehof daaromtrent.

Gezien de onduidelijkheid terzake, had ik graag uw visie gekend. Volgens mij moet het mogelijk zijn het Vlaams Gewest, via de bevoegde minister, in zijn hoedanigheid van beheerder van de gewestwegen, samen met zijn ambtenaren in de mogelijkheid te stellen om onbemande camera's te voorzien van filmrolletjes en om nadien de filmrolletjes eruit te halen, processen-verbaal op te stellen en deze over te maken aan de betrokken parketten die op hun beurt moeten zorgen voor de vervolgingen.

08.02 Minister **Isabelle Durant**: Mijnheer Van Hoorebeke, ik dank u voor uw vraag via dewelke u meteen tracht een oplossing aan te bieden voor dit probleem.

Artikel 3 houdt inderdaad een lijst in van alle personen en overheden met bevoegdheden inzake verkeershandhaving.

Er bestaat eveneens een koninklijk besluit waarin bepaalde modaliteiten worden opgenomen omtrent het gebruik van onbemande camera's door niet-gekwalificeerde agenten.

Een derde element dat pleit in dezelfde richting is dat de rijkswacht van destijds het college van procureurs-generaal verzocht niet-politieke personeel in te zetten op het vlak van de onbemande camera's. Dit voorstel kan worden goedgekeurd, op voorwaarde evenwel dat de processen-verbaal moeten worden ondertekend door de bevoegde agenten.

routes régionales, puisse intervenir sur ces mêmes routes en disposant de la compétence de police? A cet égard, je vous renvoie à l'article 69 de la loi de 1968 qui se réfère à l'article 3 du Code de la route. Les ingénieurs et les contrôleurs des ponts et chaussées peuvent également exercer des compétences de police.

Le ministre Stevaert a déclaré que cette possibilité ne serait pas envisageable, se référant en l'occurrence à un arrêt du Conseil d'Etat.

Mais si cette possibilité existait bel et bien, des membres du personnel de l'administration régionale pourraient gérer les radars automatiques et être chargés du retrait des bobines de film et de l'établissement des procès verbaux sur la base de ces films.

08.02 **Isabelle Durant**, ministre: M. Van Hoorebeke se réfère aux personnes compétentes énumérées à l'article 62 et à l'article 3.

Le collège des procureurs généraux est d'avis que, moyennant autorisation, il peut être faire appel, pour la gestion des radars automatiques, à du personnel n'appartenant pas aux services de police, à la condition que le procès verbal soit signé par un fonctionnaire compétent.

Dans l'attente des appareils numériques, cette solution semble

Dat is het derde element dat in dezelfde richting pleit. Dit is een goede oplossing in afwachting van de digitale camera's – een beter systeem om een rechtstreekse verbinding te maken tussen de camera's en de verbalisatie – waarvoor wij een principebeslissing hebben genomen waarvan de uitvoering nog wel wat tijd zal kosten. Ik zal deze kwestie met mijn administratie en de gewesten bestuderen, want er is nog een bijkomende voorwaarde om dit systeem te laten functioneren. Ik spreek over een protocol of akkoord tussen de verschillende niveaus die hierbij zijn betrokken.

Ik kom tot mijn besluit. Ik vind het een interessante mogelijkheid om de agenten van Bruggen en Wegen voor enkele taken in te zetten, zoals voor de rolletjes. De processen-verbaal moeten wel door een bevoegd persoon worden getekend. Daarom wil ik nakijken of wij mogelijks vlugger te werk kunnen gaan in het kader van de problematiek rond de functionering van onbemande camera's. Natuurlijk moet ik met mijn administratie en de gewesten samenwerken om de door u en door mij geciteerde artikels goed te interpreteren.

08.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik dank u in elk geval voor uw positief antwoord, dat heel wat verder gaat dan wat minister Stevaert gisteren in het Vlaams Parlement heeft verklaard. Hij beweerde dat ik mij vergiste. Volgens hem zijn er geen mogelijkheden en is hij niet bevoegd. Wij kennen minister Stevaert intussen wel. Hij had beter een onderzoek kunnen aankondigen om eventuele mogelijkheden te achterhalen. U verwijst terecht naar het college van procureurs-generaal. Er is inderdaad een arrest van het Hof van Cassatie waarin men verklaart dat de mensen die verbaliseren niet noodzakelijk de ondertekenaars van het proces-verbaal moeten zijn. Het is perfect mogelijk dat een ambtenaar de filmrolletjes eruit haalt, het proces-verbaal opmaakt en vervolgens het dossier overzendt aan de bevoegde instantie om het proces-verbaal te laten ondertekenen. Dat staat in een arrest van het Hof van Cassatie dat ik daaromtrent heb gevonden.

Ik heb gisteren de heer Poté, een grote verkeersdeskundige, gecontacteerd. Hij acht het mogelijk om op die manier te werk te gaan. Ik dank u voor uw positieve ingesteldheid ten opzichte van deze kwestie en ik vraag u om dit zo spoedig mogelijk te onderzoeken. Dit zou een oplossing kunnen zijn voor het probleem van de heer Stevaert, die beweert wel te willen, maar niet te kunnen. Volgens mij is die redenering niet juist.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Question de M. Philippe Collard à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le projet d'arrêté royal concernant le coût des tests ESB" (n° 9439)

09 Vraag van de heer Philippe Collard aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de kostprijs van de ESB-tests" (nr. 9439)

09.01 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Monsieur le président, madame la ministre, au 31 décembre dernier, le gouvernement fédéral a cessé de prendre en charge le coût des tests de dépistage de l'ESB pour les bovins de plus de trente mois. Parallèlement à cette

digne d'intérêt. J'organiserai une concertation à ce sujet avec mon administration et les Régions. A cet effet, un protocole d'accord doit être conclu entre les différents niveaux de pouvoir compétents.

08.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Voilà une réponse positive, qui va beaucoup plus loin que la réponse fournie hier par le ministre Stevaert au Parlement flamand.

Un arrêt de la Cour de cassation indique d'ailleurs que l'auteur d'un procès verbal et son signataire ne doivent pas nécessairement être la même instance.

M. Romain Poté, expert en matière de circulation routière, approuve cette piste de réflexion, qui constituerait une solution pour le ministre Stevaert qui a déjà déclaré à maintes reprises qu'en matière de radars automatiques, il était pieds et poings liés par la répartition des pouvoirs au sein de la Belgique fédérale.

09.01 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Sinds 31 december jongstleden neemt de federale regering niet langer de kosten voor

décision, le gouvernement a aussi décidé – et je m'en réjouis – de préfinancer le coût de ces tests jusqu'au 31 mars 2002 et peut-être – je l'espère – même un peu plus tard, jusqu'au moment où une décision efficace sera dégagée.

Par ailleurs, dans le cadre de la loi-programme, le gouvernement s'est engagé à ce que le coût de ces tests ne puisse en aucune manière être répercuté sur les producteurs. Le 7 décembre dernier, vous avez soumis un projet d'arrêté royal au conseil des ministres instaurant un prélèvement à l'abattoir de 0,15 euro – soit environ 6 francs belges – par kilo de carcasse, pour couvrir les frais liés aux dépistages ESB. Cette taxe s'appliquerait également aux animaux non testés en vertu du principe de la solidarité.

Le principe est bon mais théorique car, dans la pratique, connaissant la concurrence assez vive qui existe au niveau des marchés internationaux, où se retrouvent précisément la majorité des animaux testés, on peut craindre que les abattoirs éprouvent des difficultés à répartir en aval la taxe en question étant donné qu'ils risquent de perdre des marchés déjà très fragilisés.

Sur le plan du commerce intérieur, vous savez que les grands magasins ont opté pour la viande de taureau. Les taureaux, abattus plus jeunes, ne doivent pas subir le test obligatoire ESB. On peut donc craindre que la solidarité que vous recherchez se traduise, dans les faits, par une chute des prix de 6 francs belges aux producteurs. Affirmer le contraire relèverait de l'utopie. Je crois savoir, madame la ministre, que les professionnels de la viande vous ont avertie de ce problème.

J'en arrive à présent aux questions que je souhaite vous adresser quant au type de tests ESB que nous pratiquons en Belgique.

09.02 Magda Aelvoet, ministre: Ce que vous m'avez exposé jusqu'à présent ne faisait donc pas partie de votre question?

09.03 Philippe Collard (PRL FDF MCC): En fait, cette introduction visait à vous sensibiliser sur les grandes préoccupations du monde agricole.

J'en arrive aux questions plus précises sur le coût des tests. Je ne mets pas en doute leur valeur et leurs qualités, mais il n'en demeure pas moins que leur coût est exorbitant si on le compare à ceux pratiqués dans les pays voisins. Selon les dépenses de l'année 2001, ce coût aurait été fixé à 82,60 euros. Or, en septembre 2001, votre département annonçait que, grâce à l'agrément de nouveaux laboratoires, le coût des tests serait ramené de 4.000 à 2.100 francs belges, soit 52 euros. Dès lors, ma première question est de savoir où passent les 30 euros supplémentaires?

Je citerai quelques chiffres de comparaison avec les pays voisins:

- en Irlande, le coût du test est de 35 euros;
- en Espagne, il est de 43 euros.

Je vous accorde que ces pays ne pratiquent pas le même test que chez nous.

Par contre, en Suède et au Portugal, le coût est respectivement de 52

de BSE-tests op dieren ouder dan 30 maanden ten laste. Zij heeft echter tegelijkertijd beslist die tests tot 31 maart te prefinancieren. Bovendien heeft zij er zich toe verbonden dat de kosten van die tests in geen geval op de producenten worden afgewenteld. U heeft een ontwerp-koninklijk besluit uitgewerkt dat in een heffing in het slachthuis voorziet.

Gelet op de hevige concurrentie valt te vrezen dat de slachthuizen het moeilijk zullen hebben om die heffingen in de bedrijfskolom te verrekenen. De grootwarenhuizen hebben gekozen voor stierenvlees. Stieren worden op jongere leeftijd geslacht en dat vlees wordt dus niet getest. Er valt dan ook te vrezen dat de aan de producenten toegekende prijzen zullen dalen.

09.03 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Mijn vraag heeft betrekking op de kostprijs van de tests, die overdreven hoog lijkt. Hij bedraagt momenteel 82,60 euro. In september 2001 maakte men gewag van een kostprijs van 52 euro. Vanwaar dat verschil? In de overige Europese landen zijn de tests minder duur. In Ierland kosten zij 35 euro, in Spanje 43 euro. Een identieke test kost 52 euro in Zweden en 59 euro in Portugal. In Frankrijk kost hij 48 euro en nu zegt men ons dat hij in België 62 euro zal kosten. Waarom zal u 20 euro meer vragen dan de werkelijke kostprijs?

et de 59 euros pour le même test. En France, ce coût est de 48 euros.

Ces chiffres sont issus de documents officiels émanant de la Commission européenne. Ceux-ci annoncent, pour la Belgique, un coût de 62 euros pour le test en question. Dès lors, pourquoi prélever 20 euros supplémentaires? Envisagez-vous de constituer un fonds?

Je citerai un dernier exemple, monsieur le président. Pourquoi le seul prélèvement à l'abattoir coûte-t-il en Belgique 14,77 euros, alors qu'en France, il est de 4,50 euros, c'est-à-dire trois fois moins cher, alors qu'à ma connaissance les distances entre laboratoires et abattoirs sont plus courtes chez nous qu'en France?

Voilà donc quelles sont mes inquiétudes à propos du coût de ce test.

09.04 Magda Aelvoet, ministre: Monsieur le président, je répondrai tout d'abord aux questions relatives aux coûts. Ensuite, je me prononcerai quant au cadre général de la situation.

Pour ce qui est des coûts, vous citez des chiffres repris au tableau publié par la Commission européenne. Le problème de ce tableau est qu'il reprend seulement certains coûts, du moins au niveau de quelques pays, dont nous savons parfaitement que les coûts sont toujours plus élevés que ce qu'il n'est dit.

En d'autres termes, selon la liste produite par la Commission européenne, seuls les chiffres relatifs aux Pays-Bas et à l'Autriche traduisent l'exactitude du coût total, à savoir respectivement 90 euros et 82 euros.

Pour ce qui est des chiffres inhérents à la Belgique, le montant de 62 euros n'a pas été mentionné. Il y est question du montant d'environ 14 euros relatif à l'échantillonnage. En ce qui concerne le transport et l'analyse de laboratoire, le coût s'élève à environ 62 euros pendant la semaine contre quelque 68 euros le week-end. Cependant, les services belges avaient bien signalé le montant de 2 euros correspondant au prix du kit de l'échantillonnage, élément qui a été omis par la Commission.

Un problème se pose dans le sens où les données figurant au tableau européen sont incomplètes. Ainsi, les chiffres relatifs à la France ne reprennent pas les coûts inhérents au personnel, ce qui n'est pas sans entraîner d'énormes différences.

Bien entendu, le gouvernement a pris la décision de ne pas faire supporter les frais par les agriculteurs. Vous dites avoir des doutes par rapport au contenu du projet d'arrêté royal. La proposition que j'ai faite, et par ailleurs acceptée par le gouvernement, prévoit cette période de préfinancement, précisément en vue d'examiner s'il n'y a pas de meilleures solutions que celles prévues dans l'arrêté royal. En effet, à mes yeux, l'arrêté royal n'est autre que le bâton derrière la porte et une discussion est actuellement en cours avec le secteur pour trouver une meilleure formule. Aussi ne vous préoccupez pas trop de l'arrêté royal! Il était nécessaire au fonctionnement du secteur.

09.05 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Monsieur le président, madame la ministre, je vous remercie pour cette réponse. Je ne

09.04 Minister Magda Aelvoet: U citeert cijfers uit een tabel van de Europese Gemeenschap, die echter onvolledig is. In sommige landen zijn de kosten hoger dan aangekondigd. Er werd bijvoorbeeld geen rekening gehouden met cijfers die door de Belgische en de Nederlandse overheid werden overgelegd. De Franse cijfers houden geen rekening met de arbeidskost en berusten dus op een onderschatting.

Uiteindelijk is veel het gevolg van de regeringsbeslissing ervoor te zorgen dat de kosten niet op de landbouwers konden worden verhaald. Mijn voorstel, dat door de regering werd aanvaard, voorziet in een periode van prefinanciering teneinde na te gaan of de in het koninklijk besluit voorgestelde regeling niet voor verbetering vatbaar is. Die laatste regeling is immers niet ideaal, maar was nodig om de producenten mee te krijgen.

09.05 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Ik zal met u niet verder

poursuivrai pas avec vous une querelle de chiffres et je veux bien vous faire confiance quant à l'interprétation que vous en donnez.

Effectivement, le fonds est encore plus important et je me réjouis d'entendre votre réponse à propos de l'interprétation et le sens que vous donnez à votre projet d'arrêté royal qui, selon moi, n'apporte pas les garanties suffisantes quant à l'absence d'impact tant en aval qu'en amont.

Par conséquent, je vous demanderai d'être très attentive aux propositions que vont vous soumettre les professionnels et le secteur agricole, dans les jours et les semaines à venir – car je sais que vous envisagez de les rencontrer prochainement – ce, dans le souci de garantir réellement et non en théorie une absence de répercussions sur les producteurs.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 **Vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "de vervolging in België van een tiental 'nouveaux Belges' die in Afghanistan als Al Qaeda-militanten gevochten hebben" (nr. 9442)**

10 **Question de M. Filip De Man au ministre de la Justice sur "les poursuites intentées en Belgique à l'encontre d'une dizaine de 'nouveaux Belges' ayant combattu en Afghanistan en tant que militants du réseau Al Qaeda" (n° 9442)**

10.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, er doet zich inderdaad steeds meer een probleem voor met de lievelingen van het regime, met een aantal moslims. We hebben moeten meemaken na de aanslagen van 11 september dat een niet onbelangrijk deel van die moslims in dit land – en trouwens ook in vele andere Westeuropese landen – hun sympathie en hun begrip lieten blijken voor de acties van Bin Laden. Zij vonden het eigenlijk niet meer dan het verdiende loon van de Amerikanen dat er in New-York een paar duizend mensen werden vermoord.

Mijnheer de minister, we hebben op 2 oktober ook van de minister van Justitie mogen vernemen dat in diverse moskeeën van dit land, geldomhalingen worden georganiseerd voor dergelijke terroristische bewegingen. We hebben nu, zeer onlangs, mogen vernemen dat men ook effectief de daad bij het woord voegt en dat er een tiental van hen – althans volgens de pers en volgens de Veiligheid van de Staat – zijn vertrokken naar Afghanistan.

Ik meen niet te overdrijven als denk dat zij wellicht hun hand- en spandiensten gingen verlenen aan de Al Qaeda-beweging of aan de Taliban.

Mijnheer de minister, ziehier mijn vragen daaromtrent.

Ten eerste, zult u, als zij door onze bondgenoten ginder zouden worden opgepakt, vragen om hen aan dit land uit te leveren?

Ten tweede, zult u ervoor zorgen dat ze dan ook nog eens berecht worden?

Ten derde, bent u het met mij eens dat, hoe dan ook, hun nationaliteit moet worden afgenomen? Het zijn "nouveaux Belges", mensen die duidelijk landverraad hebben gepleegd.

over de cijfers discussiëren. Het is belangrijker een discussie ten gronde aan het koninklijk besluit te wijden. Ik verzoek u tijdens de ontmoetingen met de landbouwsector ervoor te waken dat de maatregelen geen gevolgen voor de producenten hebben.

10.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Une partie de la population musulmane des pays occidentaux s'est réjouie des attentats du 11 septembre aux Etats-Unis. Par ailleurs, dans certaines mosquées belges, on a procédé à des collectes de fonds destinées à soutenir les réseaux terroristes. La presse révèle à présent que des musulmans de nationalité belge se sont rendus en Afghanistan avec l'intention non dissimulée de soutenir Al Qaida ou les Talibans.

Va-t-on introduire une demande d'extradition vers la Belgique?

Il s'agit de «nouveaux Belges» qui ont obtenu récemment la nationalité belge. Le cas échéant, va-t-on les priver de la nationalité belge?

Le ministre Verwilghen peut-il toujours nous garantir que la Sûreté de l'Etat exerce un contrôle suffisant sur les mosquées?

Ten vierde, bent u nog altijd overtuigd van het feit dat de controle van de Veiligheid van de Staat in de meer dan vierhonderd moskeeën in dit land nog altijd voldoende is?

10.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega, uitleveringen worden doorgaans gevraagd naar aanleiding van feiten die in België zijn gepleegd door vreemdelingen die hier niet verblijven, of naar aanleiding van feiten die in het buitenland zijn gepleegd door Belgen of door vreemdelingen, die vallen onder de toepassing van de artikelen 6 tot en met 14 van het Wetboek van Strafvordering.

Momenteel is er in ons land één gerechtelijk onderzoek aan de gang met betrekking tot een mogelijk terroristisch netwerk, dat in handen is van onderzoeksrechter De Valkeneer. Binnen het kader van dat gerechtelijk onderzoek werd er momenteel geen uitleveringsverzoek ingediend door de onderzoeksrechter. Mocht een dergelijk verzoek worden ingediend, dan is het vanzelfsprekend dat daar toepassing van zal worden gevraagd en dat alle ondersteuning om een eventuele uitlevering mogelijk te maken ook zal gevraagd en geleverd worden. Daarover bestaat geen enkele betwisting.

Volledigheidshalve deel ik u mee dat volgens de inlichtingen die ik van de Veiligheid van de Staat heb bekomen over personen die bindingen hebben met België en die betrokken zouden kunnen zijn bij Al Qaeda-netwerken, het wel gaat om personen die een indirecte steun zouden kunnen hebben verleend. In deze omstandigheden gaat het wel niet om sleutelfiguren, wat niet betekent dat het geen personen kunnen zijn die geen misdrijven kunnen hebben plegen. Dat maakt momenteel het voorwerp van het gerechtelijk onderzoek uit.

Tenslotte, wat de moskeeën betreft is het zo dat de Veiligheid van de Staat in het verleden daaromtrent een reeks van opmerkingen heeft gemaakt. Zij blijft wat dat betreft op de hoogte van haar taak en terzake doet zij nauwkeurige mededeling. Ik denk dat tegen deze vorm van georganiseerde criminaliteit en terrorisme dat soort inlichtingen moet kunnen circuleren. Indien het daadwerkelijk op voldoende elementen is gebaseerd, moet het te zijner tijd aanleiding kunnen geven tot volgende stappen.

10.03 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, als ik u vraag of er voldoende toezicht is op de moskeeën, dan doe ik dat natuurlijk met opzet, om u te doen toegeven dat er niets gebeurt. Wanneer wij nu vaststellen dat er een tiental van die islamfundamentalisten naar ginder zijn gegaan, dan is het natuurlijk omdat zij in de kringen in en om die moskeeën worden gerecruteerd. Men weet dat en men weet dat er geld wordt ingezameld.

Ik stel vast dat u een soort islamcollaborateur aan het worden bent. Als u weet dat dergelijke zaken gebeuren, moet u optreden. Alhoewel men weet dat er geld wordt ingezameld, ben ik niet op de hoogte dat er een moskee in ons land zou gesloten zijn. Mijnheer de minister, ik kan niet anders dan u een soort collaboratie te verwijten met de islamfundamentalisten.

10.04 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer De Man, ik weet niet of u het best geplaatst bent om over collaboratie te spreken. Ik herhaal dat

10.02 **Marc Verwilghen**, ministre: L'extradition est demandée pour des faits commis en Belgique par des étrangers et pour des faits commis sur le territoire national ou en dehors de celui-ci par des résidents ou des étrangers qui tombent sous l'application des articles 6 à 14 du Code d'instruction criminelle.

Le juge d'instruction De Valkeneer mène actuellement une enquête judiciaire à propos du terrorisme. Aucune extradition n'a été demandée.

La Sûreté de l'Etat a précisé que les personnes concernées ont fourni une aide indirecte à Al-Qaida mais ne sont pas des protagonistes de premier plan.

La Sûreté de l'Etat a déjà formulé des observations à propos des mosquées et poursuit son travail dans cette direction.

10.03 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): J'ai demandé si le contrôle des mosquées était suffisant pour permettre au ministre d'affirmer que rien ne s'y passe. On est au courant de tout ce qui s'y trame mais on reste les bras croisés.

10.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Des contrôles sont exercés et

er controle wordt uitgevoerd en dat de Veiligheid van de Staat op basis van deze controles dossiers aanlegt zoals het dossier dat lopende is.

suivis d'interventions si nécessaire.

10.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de minister heeft zelf toegegeven dat geweten is dat in een aantal moskeeën geld wordt verzameld. Er wordt niet opgetreden. Integendeel, vanaf januari 2002 krijgen een aantal moskeeën in het land subsidies met geld van de belastingbetaler.

10.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Rien ne bouge et on va à présent subventionner les mosquées.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de eerste minister over "de inbinding van de persvrijheid in Israël" (nr. 9429)

11 Question de Mme Leen Laenens au premier ministre sur "la limitation de la liberté de la presse en Israël" (n° 9429)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister toegevoegd aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw.)

(La réponse sera fournie par la ministre adjointe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture.)

11.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, een correcte berichtgeving is altijd essentieel. Hoe vrijer de pers hoe groter de garantie van een correcte berichtgeving. Vooral in conflictsituaties is het belangrijk om de juiste informatie te krijgen. Daarom verontrust het initiatief van de Israëlische regering om de accreditatie van tientallen Palestijnse journalisten niet te verlengen mij bijzonder sterk. Deze journalisten werken voor zowat al de grote internationale persorganisaties. Deze week is een actie op het getouw gezet door al de groten zoals AFP, AP, Reuters, BBC, CNN en een aantal kranten om dit aan te klagen. De Israëlische regering stelt dat haar beslissing is ingegeven uit veiligheidsoverwegingen. Het niet-verlengen van de accreditatie van journalisten is, mijns inziens, een zeer merkwaardige interpretatie van veiligheid.

Mevrouw de minister, het lijkt me bijzonder belangrijk dat de Belgische regering hierop reageert. Wat is het standpunt van de regering?

11.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): La liberté de la presse est une chose très précieuse, en particulier lors de situations de crise.

Les autorités israéliennes ont récemment privé de leur accréditation des journalistes palestiniens travaillant pour des médias internationaux.

A la suite de cela, quelques organes de presse internationaux importants ont décidé de mener une action de protestation contre la méthode utilisée par les Israéliens.

Que pense le ministre de l'acte du gouvernement israélien et de l'action de protestation organisée par la presse internationale?

11.02 Minister Annemie Neyts: Mijnheer de voorzitter, collega's, we hebben de situatie onderzocht om in staat te zijn u zo volledig mogelijk te informeren. Tot op heden is de situatie de volgende. Sinds de zogenaamde closures weigeren de Israëlische autoriteiten de facto perskaarten uit te reiken en de toegang tot het Israëlisch grondgebied voorbij de closures te verschaffen aan Palestijnse journalisten die voor buitenlandse zenders werken. Deze handelwijze is tot op heden niet gestoeld op enige officiële beslissing van de Israëlische regering. Naar verluidt zou een dergelijke beslissing nakend zijn. Dat hebben we uit Tel Aviv en Jeruzalem vernomen. Bij ontstentenis van een formele beslissing kan de regering geen definitief standpunt innemen.

11.02 Annemie Neyts, ministre: Depuis le bouclage des territoires, Israël refuse de délivrer des cartes de presse et d'autoriser l'accès des territoires aux journalistes palestiniens travaillant pour des agences de presse étrangères. Le gouvernement israélien n'a encore pris aucune décision officielle mais celle-ci serait imminente. Notre gouvernement ne peut donc pour

Ik kan alleen een aantal voor de hand liggende opmerkingen maken. Het verhinderen van het verzamelen van informatie door journalisten van welke nationaliteit ook is helemaal niet van aard om de openheid te bevorderen. Het is evenmin van aard om het begrip voor de situatie in Israël te bevorderen.

Voor bijvoorbeeld Palestijnse journalisten die werken voor zenders die noch Palestijns noch Israëlisch zijn, is dat zeker niet van aard om hun begrip voor de gevolgen van de gewelddaden die in dat conflict gepleegd worden, te vergroten. Ik heb er nogal moeite mee om de gegrondheid en de ratio van de gevoerde handelwijze te begrijpen. Daarnaast lijkt het mij duidelijk dat dit absoluut niet getuigt van het zoeken naar een manier om het vredesproces terug op gang te brengen.

11.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, naar ik begrepen heb, zal de Belgische regering terzake een signaal geven als die beslissing definitief wordt. Een goede berichtgeving en persvrijheid is een van de basissen van de democratie. Wanneer daaraan wordt geraakt, volgt de rest vaak erg snel. In aller belang en vooral in het belang van de moeilijke zoektocht naar een oplossing voor het conflict, moeten wij dat van erg nabij blijven opvolgen.

11.04 Minister Annemie Neyts: Mijnheer de voorzitter, opdat er geen enkele onduidelijkheid over zou bestaan, wil ik zeggen dat mijn uitspraken mijn persoonlijke gevoelens zijn. Volgens mij worden die door veel mensen, waaronder ook regeringsleden, gedeeld. Bij ontstentenis van een formele beslissing, is er echter nog geen formeel standpunt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Regeling van de werkzaamheden **12 Ordre des travaux**

12.01 De voorzitter: Mevrouw Van de Castele, mijn medewerkers hebben de eerste minister ondertussen nog niet gevonden. Ik laat hem nog steeds zoeken. Als wij hem op een gegeven ogenblik nog vinden, zal ik uw vraag aan bod laten komen. Zoniet, zal ik hem moeten vragen om uw vraag volgende week te beantwoorden.

12.02 Annemie Van de Castele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, op zijn kabinet weet niemand waar de eerste minister gecontacteerd kan worden?

12.03 De voorzitter: Mevrouw Van de Castele, ook daar heb ik laten zoeken, maar tevergeefs.

12.04 Annemie Van de Castele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik zou mij nog kunnen verzoenen als ik mijn vraag onverwacht ingediend zou hebben en als de eerste minister, denkende vrij te zijn, zich naar de andere kant van het land zou hebben begeven. Ik vermoed dat dit laatste echter niet het geval is. Volgens mij is zijn afwezigheid

l'instant prendre officiellement position.

Empêcher les journalistes de faire leur travail constitue une entrave au processus d'ouverture et de compréhension mutuelle. Je ne comprends donc pas le pourquoi de cette mesure qui risque de nuire au processus de paix.

11.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Si la décision du gouvernement israélien devait se confirmer, notre pays ne pourrait pas rester indifférent à cette atteinte portée à la liberté de la presse.

11.04 Annemie Neyts, ministre: Ma réponse n'est que l'illustration de mon point de vue personnel. Dans la mesure où la décision du gouvernement israélien n'a pas encore été confirmée, notre pays n'a pas encore adopté de point de vue officiel.

12.01 Le président: J'ai demandé à ce que l'on trouve le premier ministre afin qu'il réponde à la question de Mme Van de Castele mais je ne suis pas parvenu à le contacter.

12.04 Annemie Van de Castele (VU&ID): J'ai l'impression qu'il s'agit d'une absence stratégique et qu'il refuse dès lors de répondre à ma question.

strategisch. Daarmee kan ik geen genoeg nemen. Ik neem u dat ook erg kwalijk.

Ik heb in het Reglement van de Kamer namelijk gelezen dat in de loop van één week geen mondelinge vragen kunnen worden gesteld over hetzelfde onderwerp in de commissievergadering en in de plenaire vergadering. De collega's die hun vraag aan minister Onkelinx hebben gesteld, konden die vraag volgens het Reglement dus eigenlijk niet stellen. Dat is mee de reden waarom ik mijn vraag aan de eerste minister heb gericht. Mijn andere redenen daarvoor kent u al.

Ik neem het niet dat de eerste minister zomaar afwezig is.

Als u niet de behoeder bent van onze rechten als parlamentslid, dan staan wij machteloos.

12.05 De voorzitter: Mevrouw Van de Castele, ik dank u voor uw compliment. Misschien heeft de eerste minister gedacht dat zijn aanwezigheid niet noodzakelijk was omdat hij minister Onkelinx met de beantwoording van die vragen had belast.

12.06 Minister Annemie Neyts: Mijnheer de voorzitter, deze voormiddag wist de eerste minister al dat hij deze namiddag verhinderd zou zijn. Daarom heeft hij geprobeerd ervoor te zorgen dat namens hem op alle vragen zou kunnen worden geantwoord.

12.06 Annemie Neyts, ministre:
Le premier ministre savait qu'il allait être empêché et il a donc veillé à ce qu'il soit répondu aux questions qui lui avaient été adressées.

12.07 Annemie Van de Castele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, begrijp ik het goed dat de eerste minister verhinderd was?

12.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, naar ik vernomen heb, is de eerste minister aanwezig bij het Europees voorzitterschap.

12.09 De voorzitter: Mevrouw Van de Castele, ik weet het zelf niet.

12.10 Annemie Van de Castele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, wij krijgen steeds een agenda van de ministers waarop aangeduid is of zij in de plenaire vergadering al dan niet aanwezig kunnen zijn, zodat wij weten aan wie wij onze vragen kunnen richten.

12.10 Annemie Van de Castele (VU&ID): Ces informations ne correspondent pas à la liste des ministres empêchés qui a été transmise au Parlement. En outre, ces questions n'auraient dès lors pas pu être posées étant donné qu'elles avaient déjà été adressées à la même ministre en commission.

12.11 De voorzitter: Mevrouw Van de Castele, uw eerste bemerking was niet van belang ontbloeit. Het is immers al meermaals gebeurd dat ik vragen pas om 11.30 uur ontvang. Van zulke vragen kan ik niet nagaan of een soortgelijke vraag al in de commissievergadering is gesteld, omdat er erg veel vragen gesteld worden.

12.12 Annemie Van de Castele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, de

diensten van de Kamer kunnen dat wel nagaan.

12.13 De voorzitter: Mevrouw Van de Castele, het zou niet fair zijn dat parlementsleden hun vraag uit de commissievergadering in de plenaire vergadering herhalen omdat de belangstelling hier groter is.

12.13 Le président: Il n'aurait par contre pas été correct de poser un certain nombre de questions pendant l'heure des questions orales alors qu'elles l'avaient déjà été en commission, parce que la couverture médiatique des séances plénières est plus importante.

12.14 Annemie Van de Castele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, dat is vandaag nochtans gebeurd.

12.15 De voorzitter: Mevrouw Van de Castele, daarin hebt u gelijk en wij moeten erover waken dat dit niet opnieuw gebeurt. Dat is namelijk niet eerlijk tegenover de collega's.

12.16 Annemie Van de Castele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, daarmee is mijn probleem niet opgelost. Wat moet ik met mijn vraag doen? Blijft mijn vraag gewoon hangen?

12.17 De voorzitter: Mevrouw Van de Castele, momenteel blijft uw vraag inderdaad hangen.

12.18 Annemie Van de Castele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik ga er in dat geval van uit dat u mijn vraag in een interpellatieverzoek omzet.

12.18 Annemie Van de Castele (VU&ID): Je propose que ma question soit transformée en interpellation.

12.19 De voorzitter: Mevrouw Van de Castele, dat kan u gerust doen.

12.19 Le président: Il en sera donc ainsi.

12.20 Annemie Van de Castele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik ga er ook van uit dat u mijn interpellatie dan zo vroeg mogelijk laat agenderen.

12.21 De voorzitter: Mevrouw Van de Castele, ik kan u dat niet afraden.

13 Comité P

13 Comité P

13.01 De voorzitter: Collega's, de heer Tant heeft mij gevraagd of het Comité P belast is met een onderzoek naar de betreurenswaardige gebeurtenissen in Antwerpen waar een vrouw door laattijdig optreden of waarschuwen overleed. Ik meen dat het in de nacht van nieuwjaar is gebeurd. Mijnheer Tant, het Comité P is aangesproken. Ik heb reeds een eerste interimrapport gekregen op 15 of 16 januari 2002. Dit zal worden gevolgd door een rapport dat aan het Comité P zal worden overgemaakt. Dat kan ik u verzekeren.

13.01 Le président: M. Tant m'a posé une question concernant une enquête confiée au Comité P à la suite d'une intervention tardive de la police anversoise. J'ai reçu un rapport provisoire et vous informerai dès que l'on m'aura transmis un rapport définitif.

14 Belangenconflict

14 Conflit d'intérêts

Bij brief van 9 januari 2002 deelt de voorzitter van de commissie voor de Justitie mede dat de commissie

voor de Justitie, in haar vergadering van 8 januari 2002, de leden van de Kamer heeft aangeduid die aan het overleg met de afvaardiging van het Vlaams Parlement zullen deelnemen in het kader van het belangenconflict over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (nr. 1496/1-2001/2002).

Par lettre du 9 janvier 2002, le président de la commission de la Justice communique qu'au cours de sa réunion du 8 janvier 2002, la commission de la Justice a désigné les membres de la Chambre qui participeront à la concertation avec la délégation du Parlement flamand dans le cadre du conflit d'intérêts portant sur le projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (n° 1496/1-2001/2002).

De afvaardiging van de commissie voor de Justitie zal uit de heren Fred Erdman, Thierry Giet (rapporteur), mevrouw Jacqueline Herzet en de heer Tony Van Parys (rapporteur) bestaan.

La délégation de la commission de la Justice sera composée de MM. Fred Erdman, Thierry Giet (rapporteur), Mme Jacqueline Herzet et M. Tony Van Parys (rapporteur).

Geen bezwaar?

Pas d'observation?

14.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil in elk geval stellen dat wij niet akkoord gaan met die delegatie, ook al omdat van de vijf personen die erin zitten – waaronder u – slechts één persoon tot de oppositie behoort. Wij hadden gevraagd dat ook iemand van het Vlaams Blok aanwezig zou zijn, maar men heeft dat hooghartig geweigerd. Ik wil hier nogmaals uiting geven aan ons protest hiertegen.

14.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok n'approuve pas du tout la composition de cette délégation qui ne comprend qu'un seul représentant de l'opposition et aucun membre de notre groupe. C'est pourquoi nous protestons.

14.02 De voorzitter: Mijnheer Laeremans, ik meen dat dit door de commissie beslist is. Ik krijg wat de commissie mij geeft. U weet dat ik hieraan zal deelnemen als voorzitter. Er is een datum vastgesteld. Aldus zal geschieden.

15 Regeling van de werkzaamheden

15 Ordre des travaux

Het verslag over de naturalisatieaanvragen en het voorstel van naturalisatiewetten (nrs. 1589/1 en 2) werden op 14 januari 2002 rondgedeeld.

Le rapport sur les demandes de naturalisation et la proposition de lois de naturalisation (n^{os} 1589/1 et 2) ont été distribués le 14 janvier 2002.

Aangezien er minstens 15 volle dagen tussen de ronddeling en de stemmingen in plenaire vergadering van de Kamer moeten verlopen, zullen wij dit punt op de agenda van de plenaire vergadering van 31 januari 2002 inschrijven. (*Instemming*)

Etant donné qu'il faut au moins 15 jours francs entre cette distribution et les votes en séance plénière de la Chambre, nous pouvons mettre ce point à l'ordre du jour de la séance plénière du 31 janvier 2002. (*Assentiment*)

16 Aanvullende Kamers in de hoven van beroep

16 Chambres supplémentaires dans les cours d'appel

Bij de wet van 9 juli 1997 werden aanvullende Kamers opgericht in de hoven van beroep teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken.

En application de la loi du 9 juillet 1997, des Chambres supplémentaires ont été créées dans les cours d'appel pour résorber l'arriéré judiciaire.

Overeenkomstig artikel 106bis van het Gerechtelijk Wetboek heeft de Koning bepaald dat deze aanvullende Kamers opgericht werden voor een duur van drie jaar, te rekenen van 13 februari 1998. Krachtens dezelfde wetsbepaling kan de Koning deze duur verlengen wanneer de noodzaak daartoe blijkt,

na beraadslaging door de Wetgevende Kamers over de activiteitenverslagen van de eerste voorzitters van de hoven van beroep, bedoeld in artikel 112 van het Gerechtelijk Wetboek.

Conformément à l'article 106bis du Code judiciaire, le Roi a arrêté que ces chambres ont été créées pour une durée de trois ans, à partir du 13 février 1998. En vertu de la même disposition, le Roi peut proroger cette durée, si cette prorogation s'avère indispensable, après délibération des Chambres législatives sur les rapports d'activité des premiers présidents des cours d'appel, visés à l'article 112 du Code judiciaire.

Ingevolge de beraadslaging van de Wetgevende Kamers van 8 februari 2001, werden de werkzaamheden van de aanvullende Kamers in de hoven van beroep al verlengd voor één jaar bij koninklijk besluit van 8 februari 2001.

A la suite de la délibération des Chambres législatives intervenue le 8 février 2001, la durée de fonctionnement des Chambres supplémentaires dans les cours d'appel a déjà été prorogée d'un an par arrêté royal du 8 février 2001.

Bij brief van 11 januari 2002 zendt de minister van Justitie opnieuw een afschrift van vijf activiteitenverslagen over en verzoekt de Kamer erover te beraadslagen.

Par lettre du 11 janvier 2002, le ministre de la Justice transmet à nouveau une copie de cinq rapports d'activité et demande à la Chambre de délibérer sur ceux-ci.

Ik stel u voor dit dossier te verzenden naar de commissie voor de Justitie.

Je vous propose de renvoyer ce dossier à la commission de la Justice.

Ik breng u in herinnering dat de commissie voor de Justitie de toelating gekregen had samen met de Senaatscommissie voor de Justitie te vergaderen, voordat de Kamer over dit dossier, beraadslaagde op 8 februari 2001.

Je vous rappelle que préalablement à la délibération de la Chambre du 8 février 2001, la commission de la Justice avait été autorisée à se réunir avec la commission de la Justice du Sénat.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

17 **Prise en considération de propositions**

17 **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation?

Geen bezwaar?

17.01 **Alexandra Colen** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb uiteraard geen bezwaar tegen het wetsvoorstel dat hier wordt ingediend door de heer Daniël Bacquellaine. Integendeel, het verheugt mij ten zeerste dat hij het wetsvoorstel overneemt dat ik reeds twee maal heb ingediend: één keer zes jaar geleden en één keer tijdens deze legislatuur. Ik heb herhaaldelijk gevraagd om mijn wetsvoorstel in verband met schade veroorzaakt door de geboorte te bespreken. Ik hoop dat die bespreking nu vlugger zal kunnen plaatsvinden in de commissie voor de Justitie.

17.01 **Alexandra Colen** (VLAAMS BLOK): Je me réjouis que M. Bacquellaine dépose à son tour la proposition de loi que j'ai moi-même déposée il y a six ans et que j'ai tenté d'inscrire à l'ordre du jour à maintes reprises au cours de l'actuelle législature. J'espère que le problème des lésions qu'une naissance peut provoquer pourra être abordé le plus rapidement possible en commission de la Justice.

Le **président**: Pas d'autre observation? (*Non*)
La prise en considération est adoptée.
Geen ander bezwaar? (*Nee*)
De inoverwegingneming is aangenomen.

18 Ontvangst van de nieuwe militaire commandant

18 Accueil du nouveau commandant militaire

De **voorzitter**: Collega's, ik heb het genoegen u de nieuwe commandant van het Paleis der Natie voor te stellen, generaal-majoor Pierre Segers. Onze nieuwe militaire commandant komt van de luchtmacht, waar hij diverse functies heeft uitgeoefend.

Je suis heureux de souhaiter officiellement la bienvenue au général-major Pierre Segers. Notre nouveau commandant militaire est issu de la Force aérienne, au sein de laquelle il a exercé de nombreuses fonctions.

Avant de nous rejoindre au Palais de la Nation, le général-major Segers était Chef de la division Opérations à l'Etat-major. Il appartient toujours à l'active. Nous avons, avec l'accord du ministre de la Défense, demandé au général Segers de pouvoir disposer davantage de son action et de son temps.

Voor hij naar het Paleis der Natie kwam, was generaal-majoor Segers chef van de Divisie Operaties bij de Generale Staf. Hij maakt nog steeds deel uit van het leger in actieve dienst, en wij hebben gevraagd of wij een beroep konden doen op zijn grote ervaring.

Hij kan op vraag ook adviseren in de bevoegde commissies als Landsverdediging. Door de contacten die hij heeft met de Generale Staf kan hij eveneens een aantal adviserende opdrachten uitvoeren voor het parlement.

Generaal, ik wens u veel succes bij de werkzaamheden in ons huis. Wij heten u hartelijk welkom. (*Applaus*)
En notre nom à tous, je lui souhaite une fructueuse action parmi nous. (*Applaudissements*)

Naamstemmingen

Votes nominatifs

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de steeds diepere vertrouwenskloof tussen de parketmagistraten en de minister van Justitie" (nr. 1049)

19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la méfiance qui s'installe de plus en plus entre les magistrats du parquet et le ministre de la Justice" (n° 1049)

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 8 januari 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 8 janvier 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/280):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bart Laeremans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heren Hugo Coveliers en Fred Erdman.

Deux motions ont été déposées (n° 25/280):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Bart Laeremans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Fauzaya Talhaoui et MM. Hugo Coveliers et Fred Erdman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	143	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

19.01 Greta D'Hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafspraken met mevrouw Magda De Meyer.

19.01 Greta D'Hondt (CD&V): J'ai pairé avec Mme De Meyer pour tous les votes.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Karel Van Hoorebeke over "de startkansen van DAT" (nr. 1044)
- de heer Francis Van den Eynde over "de verwarde situatie rond DAT" (nr. 1045)
- de heer Yves Leterme over "de ontwikkelingen rond new DAT" (nr. 1046)

20 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Karel Van Hoorebeke sur "les chances de réussite de la DAT" (n° 1044)
- M. Francis Van den Eynde sur "la situation confuse qui règne en ce qui concerne la DAT" (n° 1045)
- M. Yves Leterme sur "l'évolution de la situation en ce qui concerne la nouvelle DAT" (n° 1046)

De **voorzitter**: Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 8 januari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 8 janvier 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/281):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Jean Depreter, Daan Schalck, Lode Vanoost en Bart Somers.

Deux motions ont été déposées (n° 25/281):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Jean Depreter, Daan Schalck, Lode Vanoost et Bart Somers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	54	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	143	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de administratieve moeilijkheden die de luchtvaartmaatschappij, die naast DAT in ons land van start moet gaan, ondervindt" (nr. 1056)

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "les difficultés administratives rencontrées par la compagnie aérienne qui doit prendre son envol, dans notre pays, à côté de la DAT" (n° 1056)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 8 januari 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 8 janvier 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/282):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Bart Somers, Jean Depreter, Daan Schalck en Lode Vanoost.

Deux motions ont été déposées (n° 25/282):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Bart Somers, Jean Depreter, Daan Schalck et Lode Vanoost.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	54	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	144	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Guido Tastenhoye over "de ondertekening door de Belgische regering van de Conventie van de Raad van Europa ter bescherming van de nationale minderheden" (nr. 886)
- de heer Bart Laeremans over "de gevolgen van de ondertekening van het zogenaamde kaderverdrag met betrekking tot de nationale minderheden" (nr. 1062)

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Guido Tastenhoye sur "la signature par le gouvernement belge de la Convention du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales" (n° 886)
- M. Bart Laeremans sur "les conséquences de la signature de la convention-cadre pour la protection des minorités nationales" (n° 1062)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 9 januari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 9 janvier 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/283):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guido Tastenhoye, Bart Laeremans en Gerolf Annemans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Leen Laenens en de heren Pierre Chevalier en Jacques Simonet.

Deux motions ont été déposées (n° 25/283):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guido Tastenhoye, Bart Laeremans et Gerolf Annemans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Leen Laenens et MM. Pierre Chevalier et Jacques Simonet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	142	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Geert Bourgeois over "de krantenadvertentie van een automerk in samenwerking met de premier" (nr. 905)

23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Geert Bourgeois sur "la collaboration du premier ministre à une publicité qu'une marque de voiture a fait paraître dans la presse" (n° 905)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 9 januari 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 9 janvier 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/284):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jacques Simonet en Pierre Chevalier.

Deux motions ont été déposées (n° 25/284):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jacques Simonet et Pierre Chevalier.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	88	Oui
Nee	55	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	144	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Frieda Brepoels over "het koninklijk besluit van 20 juli 2001 tot invoering van een verplichte reflecterende nummerplaat" (nr. 1054)

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Frieda Brepoels sur "l'arrêté royal du 20 juillet 2001 instaurant une plaque d'immatriculation réfléchissante obligatoire" (n° 1054)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 9 januari 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 9 janvier 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/285):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jean Depreter, François Bellot en Daan Schalck.

Deux motions ont été déposées (n° 25/285):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jean Depreter, François Bellot et Daan Schalck.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, wij hebben minister Durant al meermaals ondervraagd over deze problematiek, ook in het kader van de begrotingsbesprekingen.

Heel wat collega's in deze assemblee zien wellicht eveneens de onzinnigheid in van de maatregel die tijdens de vakantieperiode van vorig jaar in een ruimer koninklijk besluit werd opgenomen en waardoor het vanaf 1 januari verplicht werd om de wagen vooraan van een reflecterende nummerplaat te voorzien.

Om die reden verzoek ik de minister dat onderdeel onmiddellijk uit het koninklijk besluit te lichten. Immers, de enige zekerheid die deze maatregel biedt, is dat meer dan 4,5 miljoen eigenaars van voertuigen zich een nieuwe nummerplaat zullen moeten aanschaffen, wat neerkomt op een uitgaven van meer dan 2 miljard, terwijl volgend jaar de Europese nummerplaten zullen worden ingevoerd.

Voorts – en dat moet de leden van Ecolo-Agalev ook interesseren – zullen wij ingevolge voornoemde maatregelen op enkele maanden tijd worden geconfronteerd met een afvalberg van meer dan 4.5 miljoen autonummerplaten.

Een dergelijke maatregel berust bijgevolg op politieke onzin en dat hebben wij aan de minister reeds medegedeeld.

24.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Nous avons déjà interrogé à plusieurs reprises la ministre Durant au sujet de cette mesure qu'elle a prise l'été dernier par le biais d'un arrêté royal à la portée plus large. Il s'agit d'une mesure inepte. Aussi demandons-nous à la ministre de la retirer de l'arrêté royal.

L'année prochaine, les plaques minéralogiques européennes seront en effet obligatoires. Pourquoi faire remplacer maintenant quelque 4,5 millions de plaques? Cela coûtera 2 milliards de francs et engendrera un volume très important de déchets.

La ministre doit mener une action efficace. Je demande le soutien de la Chambre pour ôter la disposition concernant les plaques

Daarom verzoeken wij de minister om snel en efficiënt op te treden en deze maatregel uit het koninklijk besluit te lichten.

rétro réfléchissantes de l'arrêté royal.

Vermits ik meen te hebben begrepen dat dit standpunt wordt gedeeld door heel wat leden over de partijgrenzen heen, verzoek ik om de goedkeuring van deze motie van aanbeveling.

24.02 Jan Peeters (SP.A): Mijnheer de voorzitter, beste collega's, ook de SP.A-fractie zal deze eenvoudige motie niet goedkeuren omdat wij een kwartier geleden een wetsvoorstel bij de diensten hebben ingediend om deze ook voor ons onzinnige verplichting op 1 januari terug af te schaffen. De liberale, de christen-democratische en de socialistische familie en de N-VA hebben dit wetsvoorstel trouwens mee ondertekend. Daarom kan het voorstel een zeer ruime meerderheid in deze Kamer halen. Wij achten het wenselijk dat de minister dit koninklijk besluit terug ongedaan maakt, liefst nog voordat wij ons wetsvoorstel ter bespreking voorleggen. Wij zullen het wetsvoorstel in ieder geval behandelen om aan deze administratieve en financiële pesterij van de burger een einde te maken.

24.02 Jan Peeters (SP.A): Notre groupe rejette cette motion pure et simple. Nous avons déposé une proposition de loi visant à supprimer cette obligation qui n'est rien d'autre qu'une tracasserie administrative et financière infligée au citoyen.

De **voorzitter:** Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	54	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	141	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

24.03 Jan Peeters (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden, maar het was een beetje vergeefs, op één stem na. Dat neemt niet weg dat wij ons voorstel op de agenda van de plenaire vergadering van volgende week zullen laten plaatsnemen. Wij zullen ook de urgentie vragen om de ruime consensus, die zich in deze Kamer heeft afgetekend, in de wet gestalte te geven.

24.03 Jan Peeters (SP.A): Je me suis abstenu. Nous demandons l'urgence pour la proposition de loi que nous déposerons pour concrétiser le plus rapidement possible le consensus obtenu à ce sujet.

24.04 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wilde "nee" stemmen.

24.04 Pieter De Crem (CD&V): Ma voix n'est pas inscrite au marquoir.

24.05 De voorzitter: Daar wordt akte van genomen.

24.06 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het ligt niet aan mij dat u niets hoort!

24.06 Yves Leterme (CD&V): Le non de M. De Crem modifie le résultat du vote. Cela implique que la motion pure et simple a été rejetée.

Indien ik het goed voor heb, heeft de heer De Crem u gemeld dat hij tegen heeft gestemd, hetgeen de uitslag van deze stemming wijzigt en dan is de eenvoudige motie verworpen. Bijgevolg wens ik te weten welke de conclusies zijn die de regering uit deze nieuwe toestand zal

trekken.

24.07 De voorzitter: Mag ik laten checken of de machine al dan niet gewerkt heeft? Ik doe het onmiddellijk en ik vraag het bulletin op om geen problemen te hebben.

24.08 Yves Leterme (CD&V): Nee, mijnheer de voorzitter, het is visueel te constateren.

Laten we dan de stemming hernemen!

24.09 De voorzitter: Ik vraag die resultaten op.

24.10 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, u moet erover waken dat er niet teveel onduidelijkheid is over de uitslag van stemmingen in deze Kamer! Ik stel voor dat we nu even schorsen en dat u het nakijkt. De Kamersitting kan niet verdergaan.

24.11 De voorzitter: Collega's, bij de voorgaande stemming, zo zegt men mij, heeft het stemapparaat van de heer De Crem gewerkt. Aan de stemming die net voorbij is, hebt u dus niet deelgenomen, mijnheer De Crem. U hebt niet gestemd! Dat blijkt hier uit de technische gegevens.

Mijnheer De Crem, het spijt mij, als uw apparaat niet had gewerkt, dan was uw vorige stemming niet zichtbaar geweest. Ik kan wel zeggen dat uw apparaat niet werkte.

24.12 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord. Ik heb een perfect werkend apparaat; het resultaat daarvan zult u in het voorjaar zien.

Ik was aanwezig in het halfroond. Ik heb aan de stemming deelgenomen. De griffier zal dat kunnen bewijzen. Op een of andere manier heeft zich een technisch mankement voorgedaan. Vooraleer u de stemming hebt afgesloten heb ik er op attent gemaakt dat ik tegen gestemd heb. Mijn stem telt mee met de "nee" stemmen.

24.13 De voorzitter: Mijnheer De Crem, tot vervelens toe herhaal ik de procedure bij elke stemming. Ik stel vast dat u deelgenomen hebt aan de voorgaande stemming. Aan deze stemming hebt u niet deelgenomen.

24.14 Ludo Van Campenhout (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil de heer De Crem steunen. Het kan gebeuren dat men het stemknopje indrukt en het apparaat zich vergist. Ik heb "ja" gestemd. Het apparaat heeft zich onthouden. (*Hilariteit*)

24.15 De voorzitter: Inderdaad, de heer Van Campenhout heeft niet gestemd.

24.16 Greta D'Hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat ik

24.11 Le président : D'après ce que l'on me dit, l'appareil a fonctionné mais M. De Crem n'a pas pris part au vote.

24.12 Pieter De Crem (CD&V): Mon appareil fonctionne mal. J'ai voté contre.

24.13 Le président: La procédure de vote a été correctement suivie. D'un point de vue technique, vous n'avez pas participé au dernier vote.

24.14 Ludo Van Campenhout (VLD): Il peut en effet arriver que l'on vote et que le résultat soit différent de celui que l'on souhaitait. J'avais voté pour. C'est l'appareil qui s'est abstenu. (*Hilarité*)

24.15 Le président: M. Van Campenhout n'a effectivement pas voté.

24.16 Greta D'Hondt (CD&V): Je

me bij de stemming vergist heb! (*Nog grotere hilariteit*)

crois que je me suis trompée lors du vote. (*Hilarité générale*)

24.17 De voorzitter: Er zijn twee leden wier apparaat het heeft laten afweten!

24.18 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, De Kamer verdient dat het Reglement gevolgd wordt. Artikel 50 2bis van het Reglement bepaalt, ik citeer: "Indien een lid na de sluiting van de stemming verklaart dat hij zich vergist heeft of dat hij per vergissing niet gestemd heeft, kan die verklaring het resultaat van de stemming niet meer beïnvloeden".

24.18 Hugo Coveliers (VLD): L'article 50.2bis du Règlement dispose que si un membre déclare qu'il s'est trompé ou qu'il a, par erreur, omis de voter, sa déclaration sera sans incidence sur le résultat du vote.

24.19 De voorzitter: Ik neem akte van de twee. Men moet zijn apparaat beter controleren.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Ludo Van Campenhout over "de passieve houding van de Belgische regering in het IJzeren Rijn dossier" (nr. 1052)

- de heer Luc Sevenhans over "de recentelijke ontwikkelingen in het dossier IJzeren Rijn" (nr. 1061)

25 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Ludo Van Campenhout sur "la passivité du gouvernement belge dans le dossier du Rhin de fer" (n° 1052)

- M. Luc Sevenhans sur "les récents développements dans le dossier du Rhin de fer" (n° 1061)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 9 januari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 9 janvier 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/286):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Jan Mortelmans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels en de heer Jos Ansoms;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Daan Schalck, Jean Depreter, Lode Vanoost en Ludo Van Campenhout.

Trois motions ont été déposées (n° 25/286):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Jan Mortelmans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels et M. Jos Ansoms;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Daan Schalck, Jean Depreter, Lode Vanoost et Ludo Van Campenhout.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

25.01 Jos Ansoms (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de CD&V-fractie zal uiteraard vol overtuiging tegen de eenvoudige motie stemmen. Met aandrang vraag ik aan alle collega's van de SP.A, Agalev en de VLD om ook tegen die eenvoudige motie te stemmen. Zeker na de scherpe uitval van de Vlaamse minister-president Dewael aan het adres van de Nederlandse regering, denk ik dat wij er ons, als wij onze geloofwaardigheid willen behouden, niet vanaf kunnen maken door vóór de eenvoudige motie te stemmen.

25.01 Jos Ansoms (CD&V): Je propose que mes collègues et, en particulier, ceux d'Agalev votent contre la motion pure et simple. Sinon nous approuverions tous l'attitude apathique de la ministre Durant et le blocage du dossier par les Néerlandais. Ensuite, nous pourrions, le cas échéant, adopter

Wie vóór de eenvoudige motie stemt, gaat akkoord met de lamelndige houding van minister Durant in dat dossier, die het mogelijk maakt dat de Nederlandse regering dat dossier van de IJzeren Rijn, belangrijk voor de Antwerpse haven, de Vlaamse en de Belgische economie en het leefmilieu, blijft blokkeren.

Collega's, met aandrang vraag ik dus dat u tegen de eenvoudige motie stemt, waarna u eventueel de motie van aanbeveling van mevrouw Brepoels en mijzelf kunt goedkeuren.

Eerste minister Verhofstadt zelf heeft in 2000 vanop deze plaats fier als een gieter gezegd dat er vóór het einde van 2001 over het historisch tracé van de IJzeren Rijn treinen zouden rijden. Ook in Antwerpen heeft hij dat herhaaldelijk gezegd in de aanloop naar de gemeenteraadsverkiezingen van 2000. Daarmee heeft hij erg hoog spel gespeeld en de Antwerpse publieke opinie een zekerheid gegeven.

Ik heb altijd gezegd dat dit oogverblindend is en dat het niet zou gebeuren. Hij heeft mij hier weggelachen en allerlei minder fraaie zaken gezegd maar uiteindelijk blijkt ik nu toch gelijk te hebben gehad. Waarom? Omdat de Nederlandse regering het niet wil. Waarom wil ze dat niet? Omdat het concurrentie is voor de Betuwelijn. Wij weten dat allemaal zeer goed. Zij zullen nog zeer lang dwars blijven liggen. Ze hebben allerlei tracés aan een MER onderworpen. De uitslag van het MER was dat het historisch tracé het beste was. Minister Netelenbos heeft dan gezegd dat men bijkomende voorwaarden zou opleggen, tot 550 miljoen euro extra. Er moesten tunnels komen in Weert en verderop aan het Meinweggebied. Dat heeft zij gezegd, zwaaiend met de Europese richtlijnen. Dan is er een brief van de Europese Commissie gekomen waarin stond dat dit niet moest van Europa. Wat heeft zij dan uiteindelijk gedaan? In het Nederlands Parlement heeft zij, omdat zij geen enkel argument meer had, in het vragenuurtje van dinsdag 18 december letterlijk gezegd dat "het in plaats van verder te discussiëren over het MER en over het tracé goed is om te zien wat wij intussen doen om te voorkomen dat tijdelijk over het historisch tracé gereden moet worden". Dat heeft zij letterlijk gezegd. Wat hebben wij gedaan aan het einde van de interpellaties? Wij hebben een aanbeveling gedaan waar drie eenvoudige zaken in staan, waarmee heel de VLD-fractie en de andere Vlaamse collega's akkoord moeten kunnen gaan.

Ten eerste, wij vragen dat de eerste minister in hoogsteigen persoon zijn verontwaardiging zou uitspreken over de handelwijze van de Nederlandse regering. Totnogtoe hebben wij hem niet gehoord.

Ten tweede, wij vragen dat mevrouw Durant niet in discussie gaat over bijkomende voorwaarden en dat zij de ondertunneling, die niet moet van Europa, radicaal verworpt.

Ten derde, als de Nederlandse regering niet akkoord gaat met wat afgesproken was en het project blijft blokkeren – als de ondertekening bijvoorbeeld in maart niet rond is – moeten wij trachten ons recht af te dwingen waar dat kan op internationaal vlak. Dat zijn drie zaken waar de heer Dewael, heel de Antwerpse VLD, de Antwerpse SP.A en Agalev achter staan.

la motion de recommandation déposée par Mme Brepoels et moi-même.

N'est-ce pas le premier ministre lui-même qui a annoncé dans cet hémicycle, en balayant les critiques de l'opposition d'un revers de main, que des trains rouleraient sur le Rhin de fer avant la fin de 2001? Les Néerlandais ont intérêt à aménager la Betuwelijn et ils se livrent à de basses manoeuvres pour obtenir ce qu'ils veulent. La ministre néerlandaise, Mme Netelenbos, a même déclaré ouvertement à la seconde chambre du Parlement des Pays-Bas qu'il fallait éviter que des trains roulent un jour sur le Rhin de fer.

Le premier ministre doit exprimer son indignation à ce sujet. La ministre Durant doit rompre toute discussion ou négociation concernant des tunnels ou des conditions supplémentaires. Si le gouvernement néerlandais refuse de signer les conventions au mois de mars, notre gouvernement doit réclamer le droit de passage.

J'insiste sur le fait qu'en ce qui concerne le Rhin de fer, le consensus flamand est pratiquement général.

25.02 De voorzitter: Collega's, probeer toch een beetje de spreektijd

te respecteren.

25.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, enkele maanden geleden konden wij tijdens de onderhandelingen betreffende het investeringsplan van de NMBS vernemen dat de haven van Antwerpen niet meer van nationaal belang was. De VLD keek ernaar en zweeg. Toen kraaide de haan een eerste keer.

Zoals iedereen wel weet, is de IJzeren Rijn van levensbelang voor de haven van Antwerpen. Begin 2000 communiceerde de eerste minister in het Parlement dat hij terzake een akkoord had bereikt met Nederland, buiten mevrouw Durant om. In zijn regeringsverklaring van oktober 2000 verklaarde de eerste minister dat hij persoonlijk ervoor zou zorgen dat er binnen de zes maanden treinen over de IJzeren Rijn zouden rijden. Dit is nu ongeveer 15 maanden geleden.

Zoals iedereen weet, heeft de eerste minister zich in Antwerpen laten verkiezen. Vandaar wellicht zijn stoere verklaringen betreffende de IJzeren Rijn. Hij zou eens snel en efficiënt dat zaakje klaren. Toen kraaide de haan voor de tweede keer.

De Nederlandse collega van mevrouw Durant, mevrouw Netelenbos, heeft in december duidelijk in haar kaarten laten kijken. Zij heeft duidelijk laten blijken dat zij de IJzeren Rijn zal saboteren. In dit Parlement is dit door de heer Ansoms en mijzelf reeds herhaaldelijk gezegd.

Na vier jaar zou men overwegen om het recht op doorgang juridisch af te dwingen. Dit is exact hetzelfde als ik, mijnheer Ansoms en havenschepen Delwaide al vier jaar zeggen. Na vier jaar begint langzaam het licht te schijnen en zijn er vier kostbare jaren verloren gegaan.

In plaats van de moties van de heer Ansoms en van mijzelf te steunen, en eindelijk dit dossier eens een duidelijke prioriteit te geven, diende de meerderheid een eenvoudige motie in om over te kunnen gaan tot de orde van de dag. Saluut, haven van Antwerpen. Toen, mijnheer Van Campenhout, kraaide de haan voor de derde keer.

Als Antwerps kamerlid ben ik ontgoocheld dat de eenvoudige motie uitgerekend door de heer Van Campenhout – gewezen kabinetschef van havenschepen Delwaide, Antwerpenaar en komende uit het havenmilieu – wordt ondertekend. Ik heb daar maar een woord voor: hypocriet. Ik ben zwaar ontgoocheld.

25.04 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, wij hebben vorige week mevrouw Durant in de commissie voor de zoveelste keer ondervraagd over de stand van zaken in dit toch wel zeer belangrijke dossier. Collega Vanvelthoven heeft dat vandaag nog eens overgedaan in de plenaire vergadering. Dit dossier raakte ernstig geblokkeerd door allerlei situaties en misstappen van de regering en de bevoegde minister. Uiteraard draagt minister Durant in dit dossier een zeer zware verantwoordelijkheid. Minstens even zwaar weegt de verantwoordelijkheid van de eerste minister die inderdaad bij de start van de legislatuur op de hem eigen manier beweerde dat er binnen zes maanden treinen zouden rijden over de IJzeren Rijn. Dat is

25.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): L'échevin anversois, M. Delwaide, est tout à fait d'accord avec ce que je dis.

Le Rhin de fer revêt une importance capitale pour le port d'Anvers. Le premier ministre était lui-même déjà arrivé à cette conclusion: des trains allaient rapidement circuler. Entre-temps, il est évident que le gouvernement néerlandais tente de saboter le dossier. Quand allons-nous enfin réclamer ce à quoi nous avons droit? Nous avons perdu et perdons encore un temps précieux. La majorité dépose une nouvelle fois une motion pure et simple, continuant ainsi, le VLD en tête, à négliger cet important dossier.

25.04 Frieda Brepoels (VU&ID): Ce dossier s'est enlisé en raison des faux pas commis par le gouvernement et la ministre compétente. La responsabilité du premier ministre est cependant tout aussi lourdement engagée. Tous les problèmes qui risquaient de surgir se sont effectivement posés. Le gouvernement wallon a exercé, en coulisses, de fortes pressions sur nos voisins

intussen twee jaar geleden. Samen met vele collega's, ook uit de meerderheid – de heer Van Campenhout heeft het terecht vermeld – stel ik vast dat ongeveer alles is fout gelopen wat ook maar enigszins fout kon lopen. Het gevolg is de volledige blokkering van dit dossier. Met de Nederlandse parlementsverkiezingen dit voorjaar is er geen uitzicht op enige oplossing. Intussen wordt achter de schermen wel zwaar gelobbyd door de Waalse regering bij onze Nederlandse burenen, meer specifiek in Nederlands Limburg, om de Montzen-route te helpen verbeteren en de capaciteit daarvan te verhogen. Zo wil men beletten dat de IJzeren Rijn terug in gebruik wordt genomen. Het minste wat dit Parlement de regering kan vragen is wat ik met de heer Ansoms heb vooropgesteld in onze motie van aanbeveling, namelijk dat de eerste minister in persoon zich hiertegen zou verzetten en zou protesteren tegen deze handelwijze. Dit is werkelijk onaanvaardbaar. Wij zullen juridische stappen moeten zetten, er is geen andere manier meer. De Nederlanders houden zich op geen enkel vlak nog aan de afspraken. Ik vraag alle collega's om op het rode knopje te drukken bij de stemming over de motie.

25.05 André Smets (PSC): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, il y a 36 mois à peine, c'était l'arc-en-ciel, le soleil et la mer (*Rires*) ... et on ne se tracassait pas alors pour les éventuels ballottages! La nouvelle vice-première ministre Isabelle Durant, rougie dans le ciel bleu de juillet 1999, surfait sur les vagues de la mobilité. Le premier ministre Guy Verhofstadt signait sa première déclaration gouvernementale sur le thème de l'Etat social "mobilo-actif". Ensuite, pour être dans le vent, il se faisait filmer en maillot jaune sur les routes du Tour de France. L'image, ça compte! Le vice-premier Louis Michel choisissait, lui, la moto mais, bien entendu, pour des raisons diplomatiques... Il préparait déjà la rencontre avec Fidel Castro à Cuba.

25.06 Le président: Monsieur Smets, je vous rappelle qu'il s'agit de trains ici!

25.07 André Smets (PSC): J'y arrive, monsieur le président, c'est la mobilité! J'attends encore la publication du premier projet de loi. La vice-première Isabelle Durant, elle, multipliait les déplacements à vélo – c'est "l'intermodalité" – rue de la Loi, entre son cabinet et le 16... Même le ministre des Finances, Didier Reynders décidait d'entrer à sa manière dans la danse de la mobilité en faisant grand cas de sa première grande mesure fiscale: le taux de TVA pour les réparations de vélos serait ramené à 6%! (*Rires*) En commission de l'Infrastructure, deux thèmes revenaient sans cesse, et à juste titre: d'abord, la sécurité sur les routes; ensuite, cap sur les investissements ferroviaires – nous y voilà! –, tant au bénéfice des personnes et des voyageurs en général que pour le transport des marchandises et la desserte des entreprises.

Alors qu'on nous faisait rêver de mobilité, le seul projet de loi déposé par Mme Durant alliant investissements et réforme des structures est, comme nous l'avions craint, paralysé. L'accord de coopération fédéral est donc dans l'impasse. Le Conseil d'Etat avait souligné l'insécurité juridique du plan d'investissement car le ferroviaire est une matière qui relève exclusivement du fédéral.

néerlandais. Il ne nous reste plus que l'option juridique dans la mesure où les Pays-Bas ne respectent aucun des accords conclus. J'espère que tous les membres presseront dans quelques instants le bouton rouge.

25.05 André Smets (PSC): Zesendertig maanden geleden was het al paars-groen wat de klok sloeg. Nieuwe bezems zouden schoon vegen, minister Durant kreeg een rode kleur onder de blauwe hemel, en premier Verhofstadt las zijn regeringsverklaring voor over de mobiele en actieve welvaartsstaat.

Vice-premier Michel gaf de voorkeur aan de motorfiets, in de aanloop naar zijn ontmoeting met Fidel Castro op Cuba.

25.07 André Smets (PSC): Mevrouw Durant fietst regelmatig op en neer tussen haar kabinet en de Wetstraat 16. Voor de heer Reynders is er veel gelegen aan zijn belastinghervorming, waarmee de BTW op fietsherstellingen tot 6% wordt teruggebracht.

De verkeersveiligheid is een beleidsprioriteit geworden.

Men spiegelde ons een grotere mobiliteit voor, maar het federale samenwerkingsakkoord is nu zelf vastgereden. Gelukkig heeft onze vice-premier ervoor gezorgd dat het viaduct van Moresnet werd gerenoveerd.

Bref, la mobilité est contrainte à l'immobilité, notamment – je le répète – en ce qui concerne la desserte ferroviaire du port d'Anvers.

Heureusement – nous tenons objectivement à le souligner – la vice-première ministre a veillé à la rénovation du Viaduc de Moresnet entre Anvers et l'Allemagne. Par contre, tous les autres dossiers sont dans l'impasse.

Monsieur le président, ce qui me frappe dans la motion de mon collègue Van Campenhout, c'est qu'il met clairement en cause "la passivité du gouvernement belge dans le dossier du "Rhin de fer". En commission, il n'a pas hésité avec M. Ansoms et d'autres collègues à dénoncer les manœuvres des Pays-Bas, notamment de la ministre hollandaise, Mme Netelenbos.

25.08 Le président: Monsieur Smets, je vous invite à conclure rapidement.

25.09 André Smets (PSC): Monsieur le président, il est manifeste que ces problèmes ferroviaires n'incombent nullement aux francophones. Ces derniers ne sont ni responsables, ni coupables de cette paralysie totale.

Je suggère à mes amis néerlandophones de préférer leurs amis francophones aux hollandais. Choisissez notre coq plutôt que le "Kok" des Pays-Bas. "L'union fait la force"! Cette leçon, monsieur le président, vaut bien un fromage et même un fromage de Herve, si vous le désirez!

25.10 Ludo Van Campenhout (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik spreek namens de VLD-fractie. De heer Sevenhans zei dat hij sprak namens schepen Delwaide. Ik denk dat de heer Delwaide zelf wel zal kiezen wie op dit forum namens hem spreekt.

De heer Van Peel zal dadelijk ook spreken. Het gaat over de Nederlanders, ik neem dus aan dat het een persoonlijk feit betreft.

De regering heeft inzake de IJzeren Rijn reeds een flinke vooruitgang geboekt, méér dan de vorige regering. Er is immers een akkoord met Nederland bereikt om de IJzeren Rijn het huidige tracé te laten afleggen. Dat is een enorme vooruitgang. Het akkoord is echter zo sterk als de loyaliteit van beide partners. De heer Van Peel zal dadelijk beamen dat de Nederlanders terzake een apart volk zijn. Wij moeten immers vaststellen dat de Nederlandse regering zeer deloyaal is inzake het naleven van de verdragsrechten en allerlei Europese regels die toelaten dat de IJzeren Rijn onmiddellijk in gebruik kan worden genomen. De heer Ansoms heeft terecht aangestipt dat er geen objectieve redenen zijn om de IJzeren Rijn niet te laten rijden. De degradatie van de natuur is dus geen argument want de natuurwaarden op het tracé van de IJzeren Rijn zijn ontstaan tijdens het gebruik ervan.

De tijd is aangebroken om juridische stappen te zetten.

Volgens mijn fractieleider betekent een eenvoudige motie dat men, na de regering te hebben gehoord, overgaat tot de orde van de dag.

Al de rest zit muurvast, en zelfs de heer Van Campenhout laakt de passieve houding van de regering in dit dossier en de manoeuvres van de Nederlandse regering.

25.09 André Smets (PSC): De Franstaligen hebben geen schuld aan de lamlegging van de spoorwegdossiers.

Als u moet kiezen tussen de Franstaligen of de Nederlanders, hou dan liever onze haan te vriend. Eendracht maakt macht!

25.10 Ludo Van Campenhout (VLD): Je peux préciser le point de vue du groupe VLD. M. Sevenhans affirme s'exprimer au nom de l'échevin Delwaide. Je suppose que celui-ci décide lui-même de la personne qui parle en son nom.

Au cours de cette législature, ce dossier a bel et bien progressé. Un accord a été conclu. Les Néerlandais ne font toutefois pas preuve de loyauté quant au respect du droit des traités et des règles internationales qui autorisent la mise en service immédiate du Rhin de fer. Ils mettent en avant des arguments écologiques qui ne se sont d'ailleurs manifestés que lorsque le Rhin de fer était en service. L'attitude des Pays-Bas nous déçoit mais la ministre Durant nous a convaincus de l'avancement du dossier. Nous sommes confiants dans le fait qu'à partir du mois de mars, elle

Ik moet toegeven dat ik terzake wat kritisch stond ten opzichte van wat de houding van de regering scheen te zijn. Tijdens de commissievergadering kon minister Durant ons evenwel overtuigen van de vooruitgang van dit dossier.

Om een gentlemen's agreement te bereiken moet men met twee zijn. Volgens mij is er terzake slechts één gentlemen's government, met name de Belgische regering. Is de andere partner niet loyaal, dan moet naar de rechtbank worden gestapt.

Mijnheer Bartholomeeussen, minister Durant overtuigde ons ervan over te gaan tot de orde van de dag omdat zij stellig beloofde juridische stappen te zullen zetten mochten er tegen 1 maart 2002 geen treinen rijden over de IJzeren Rijn.

Om deze reden zullen wij deze motie in alle vertrouwen goedkeuren.

25.11 Marc Van Peel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, vorige week overkwam mij iets merkwaardig.

Op een ontmoeting om het nieuwe jaar in te luiden, waarbij ook het Vlaams Economisch Verbond aanwezig was, ben ik spontaan in luid applaus losgebarsten voor een vooraanstaand Vlaams liberaal, met name de minister-president.

Eerlijk gezegd, ik vroeg mij meteen af wat mij overkwam, al werd dat al snel zeer duidelijk. Ik was het immers zo roerend eens met wat de minister-president met stelligheid verklaarde, te weten dat het gedrag van de Nederlandse regering in dit dossier onduelbaar is en werd ingegeven door de Nederlandse verkiezingskoorts en dat hiertegen bijgevolg hevig moet worden geprotesteerd.

Welsprekender kon het niet naar voren worden gebracht. De Antwerpse gemeenschap, de Vlaamse gemeenschap en de Belgische gemeenschap vragen een oplossing. Daarover was een overeenkomst met de Nederlandse regering, maar zij legt die nu naast zich neer.

Collega's, mijnheer Van Campenhout, de CVP heeft vijftig jaar lang over dit land geregeerd. Gedurende veertig van deze vijftig jaar heeft de trein over die IJzeren Rijn gereden. Weet u dat? Wij vragen alleen dat dit de volgende veertig jaar weer zou gebeuren.

Wat de collega's in deze motie vragen is iets dat al zo vaak is beloofd. Collega Ansoms heeft inderdaad soms denigrerend gedaan ten opzichte van u en andere collega's in het halfroond die niet geloofden dat het zo ver zou komen. Wanneer het Parlement vaststelt dat de Nederlandse regering de gemaakte overeenkomsten niet nakomt, is het niet verboden – is het integendeel heel belangrijk – dat dit Parlement de regering vraagt om internationale juridische stappen te zetten. Anders blijven wij in deze miserie zitten. Collega's, dit is wat wij overal in Vlaanderen, vanuit alle partijpolitieke hoeken, verklaren. Ik vraag alleen dat het, naar aanleiding van deze motie, ook officieel in dit Parlement wordt verklaard. Men mag niet alleen stoere verklaringen afleggen op nieuwjaarsrecepties van het Vlaams Economisch Verbond in Antwerpen. Men moet hieraan, in het belang van ons allen, de juiste consequenties en het juiste stemgedrag verbinden.

prendra, au besoin, les mesures qui s'imposent pour faire valoir nos droits.

Dans cet esprit, nous adopterons la motion pure et simple.

25.11 Marc Van Peel (CD&V): Le ministre-président flamand a déclaré à Anvers lors d'une réunion du VEV, l'union flamande des entreprises, que l'attitude de nos voisins du nord était inadmissible et inspirée par des considérations électorales, ajoutant qu'il fallait y réagir énergiquement. J'ai applaudi spontanément.

Dans la présente motion, nous demandons simplement ce qui a déjà été promis si souvent. Si le Parlement constate que les Pays-Bas n'honorent pas leurs engagements, il est normal qu'il demande d'engager des actions en justice. En Flandre, tous les partis politiques ont déclaré que les Pays-Bas étaient allés trop loin. La présente motion vise à faire en sorte que chacun soit conséquent dans son attitude et émette un vote conforme à ses déclarations.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)		
Ja	82	Oui
Nee	55	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	142	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Raison d'abstention?

25.12 Claude Eerdeken (PS): Monsieur le président, je me suis abstenu pour proposer tout simplement que l'on puisse dorénavant faire des justifications de vote en commission et des interpellations en séance plénière à l'occasion des justifications de vote!

25.12 Claude Eerdeken (PS): Ik heb mij onthouden, om voor te stellen dat men voortaan zijn stemgedrag in de commissie zou verantwoorden en zou interpellieren op het ogenblik van de stemmingen in de plenaire vergadering!

25.13 Le président: Vous savez que cela fait partie du jeu parlementaire! J'ai été très longtemps braconnier, je ne serai pas un mauvais garde-chasse!

25.13 De voorzitter: U kent de parlementaire spelregels.

26 Adoption de l'agenda

26 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Je dois attirer votre attention sur le fait que jeudi prochain nous fêterons, avec plaisir, les 20 ans de vie parlementaire d'un certain nombre de nos collègues, à savoir MM. Yvon Harmegnies (président du Collège des questeurs), Denis D'hondt (questeur), Jos Ansoms (secrétaire de la Chambre) et Jean-Pierre Detremmerie (membre de la Chambre).

26.01 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, het wetsontwerp met betrekking tot het tuchtrecht kan, mijns inziens, het best volgende week worden behandeld.

26.01 Fred Erdman (SP.A): Je veux bien que le projet sur le régime disciplinaire soit inscrit à l'ordre du jour de la semaine prochaine.

26.02 De voorzitter: Ja.

26.03 Fred Erdman (SP.A): Een ogenblikje, voorzitter. De behandeling kan echter niet woensdag plaatsvinden omdat, conform de afspraken gemaakt in de Conferentie van voorzitters, de commissie voor de Justitie volgende week woensdag de bespreking aanvat van de door de Senaat overgezonden ontwerpen betreffende euthanasie en palliatieve zorgen. Hiermee rekening houdend, alsmede met de festiviteiten, verzoek ik u deze bespreking donderdag te houden.

26.03 Fred Erdman (SP.A): Mais pas le mercredi! En conférence des présidents, nous en avons convenu. Mercredi, la commission de la Justice examinera en effet le projet sur l'euthanasie et les soins palliatifs qui vient du Sénat. Nous pourrions éventuellement traiter les projets jeudi.

26.04 De voorzitter: Wat gebeurt er met het Verdrag tegen foltering? Kan dat woensdag worden besproken?

26.05 Fred Erdman (SP.A): Nee, mijnheer de voorzitter.

26.06 De voorzitter: Als ik het goed begrijp wordt woensdag alleen de gelijkheid tussen man en vrouw behandeld. Mijnheer Erdman, ik wil de vergadering van volgende donderdag niet overbelasten. Het gebeurt niet elk jaar dat er vier leden gevierd worden die twintig jaar lid zijn van de Kamer.

26.06 Le président: Je ne souhaite pas surcharger la séance de jeudi étant donné qu'un certain nombre de membres fêtent leurs vingt ans de mandat parlementaire.

26.07 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, het ontwerp inzake foltering werd unaniem goedgekeurd in de commissie. Ik verwacht terzake geen lange debatten in de plenaire vergadering. Wat het tuchtrecht betreft, durf ik zeggen dat ik alles behalve fier ben over het resultaat dat de commissie bereikt heeft ondanks al de inspanningen die zij geleverd heeft. Wat de SP.A fractie betreft, is alles gezegd in de commissie.

26.07 Fred Erdman (SP.A): J'attire votre attention sur le fait que ces autres projets ne réclameront qu'un petit débat puisqu'ils ont été adoptés à l'unanimité en commission.

26.08 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de CD&V-fractie heeft over het wetsvoorstel over tucht een en ander te vertellen. Dat heeft onder meer te maken met het gebrek aan fierheid van de voorzitter over het resultaat van zijn commissie. Wij wensen dus de nodige tijd te nemen om over dat onderwerp ten gronde te spreken.

26.08 Tony Van Parys (CD&V): Les membres du CD&V veulent prendre leur temps.

26.09 De voorzitter: Collega's, als ik u goed begrepen heb, is woensdag 23 januari 2002 voor de heer Erdman niet mogelijk. Mijnheer Van Parys, u wilt over dat onderwerp donderdag 24 januari 2002 nog behoorlijk lang spreken. Donderdag 24 januari 2002 is er ook een viering. Uitstel tot de donderdag 31 januari 2002 kan ook voor problemen zorgen, omdat wij dan al het debat hebben gepland over de resolutie en het rapport-Lumumba. Ik zou het debat over de tucht kunnen laten plaatsvinden op woensdag 30 januari 2002, maar over die tekst zal ook gestemd moeten worden.

26.09 Le président: Ce point sera alors inscrit à l'ordre du jour de jeudi mais il ne faut pas oublier que ce même jour il y a le jubilé.

26.10 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, niet alleen zal over die tekst gestemd moeten worden, bovendien is dat voorstel bicameraal, als ik mij niet vergis. Iedereen heeft natuurlijk het recht zijn spreektijd te nemen. Misschien moet de viering dan maar wat later plaatsvinden. Het Parlement dient voor de stemming van wetten en niet voor vieringen.

26.10 Hugo Coveliers (VLD): Ce texte doit être adopté. Tout le monde peut prendre son temps mais le jubilé devra alors être retardé. Il ressortit en premier lieu au parlement de légiférer et non pas de célébrer des jubilés.

26.11 De voorzitter: Mijnheer Coveliers, het ene sluit het andere niet uit.

26.11 Le président : L'un n'exclut pas l'autre. Je mettrai donc ce projet de loi à l'ordre du jour de la séance plénière de jeudi prochain.

Ik zal het wetsvoorstel over de tucht op de agenda van donderdag 24 januari 2002 plaatsen, aangevuld met het kleine wetsontwerp.

Le mercredi 23 janvier, nous débattons de la révision de la Constitution et nous voterons jeudi. J'ajouterai jeudi le projet de loi sur la convention de New York et la proposition de loi de MM. Guy Hove, Hugo Coveliers et Mme Fientje Moerman.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

*La séance est levée à 16.42 heures. Prochaine séance mercredi 23 janvier 2002 à 14.30 heures.
De vergadering wordt gesloten om 16.42 uur. Volgende vergadering woensdag 23 januari 2002 om 14.30 uur.*

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
DONDERDAG 17 JANUARI 2002

ANNEXE
SÉANCE PLÉNIÈRE
JEUDI 17 JANVIER 2002

STEMMINGEN

VOTES

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: D'Hondt Greta.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Pieters

Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: D'Hondt Greta.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Fournaux, Gouty, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: D'Hondt Greta.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Fournaux, Gouty,

Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: D'Hondt Greta.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhoove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: D'Hondt Greta.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Bellot, Cahay-André, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Denis, De Permentier, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lano, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Minne, Moerman, Pelzer-Salandra, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vanoost, Van Overtveldt, van Weddingen, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur,

Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Bartholomeeussen, Bonte, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Decroly, Dehu, Delizée, D'Hondt Greta, Douifi, Dufour, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Giet, Haegeman, Harmegnies, Henry, Janssens, Lalieux, Lansens, Larcier, Mayeur, Moriau, Peeters, Philtjens, Schellens, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanvelthoven, Verlinde.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Bartholomeeussen, Decroly, D'Hondt Greta, Eerdeken, Moriau.

COMMISSIES

Beslissingen

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 16 januari 2002 volgende beslissingen genomen:

COMMISSIONS

Décisions

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 16 janvier 2002:

- overeenkomstig artikel 12, § 2, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen (nr. 1556/1–2001/2002), waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd: de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

- overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen:

a) voor het wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, wat de terbeschikkingstelling van het personeel betreft (nrs. 458/1 tot 9–1999/2000): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 20 dagen te verlengen;

b) voor het wetsontwerp ter bevordering van sociaal verantwoorde productie (nrs. 704/1 tot 6–1999/2000): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 15 dagen te verlengen.

Ter kennisgeving

Samenstelling

Volgende wijziging werd door de PRL FDF MCC-fractie voorgesteld:

Commissie voor de Naturalisaties

Effectieve leden

De heer Olivier Chastel vervangen door de heer Olivier Maingain.

Volgende wijziging werd door de PS-fractie voorgesteld:

Commissie voor de Naturalisaties

Effectieve leden

De heer Jean Depreter vervangen door de heer André Frédéric.

Volgende toevoeging werd door de CD&V-fractie voorgesteld:

Commissie voor de Landsverdediging

Plaatsvervangers

De heer Marcel Hendrickx toevoegen.

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

- conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi relatif au Conseil Central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues (n° 1556/1–2001/2002), pour lequel le gouvernement a demandé l'urgence: la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

- conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants:

a) pour le projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne la mise à disposition de personnel (n°s 458/1 à 9–1999/2000): la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 20 jours;

b) pour le projet de loi visant à promouvoir la production socialement responsable (n°s 704/1 à 6–1999/2000): la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 15 jours.

Pour information

Composition

La modification suivante a été proposée par le groupe PRL FDF MCC:

Commission des Naturalisations

Membres effectifs

Remplacer M. Olivier Chastel par M. Olivier Maingain.

La modification suivante a été proposée par le groupe PS:

Commission des Naturalisations

Membres effectifs

Remplacer M. Jean Depreter par M. André Frédéric.

L'ajout suivant a été proposé par le groupe CD&V:

Commission de la Défense nationale

Membres suppléants

Ajouter M. Marcel Hendrickx.

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. mevrouw Annemie Van de Casteele tot de eerste minister over "de gunningsprocedure voor een overheidsopdracht in het kader van de Copernicushervorming".

(nr. 1068 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

2. de heer Yves Leterme tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het uitblijven van de maatregelen ten aanzien van de jonge piloten en leerlingpiloten".

(nr. 1069 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

3. de heer Richard Fournaux tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "De Post".

(nr. 1070 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

4. de heer Ferdy Willems tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Westelijke Sahara".

(nr. 1071 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

5. de heer Vincent Decroly tot de minister van Justitie over "de oorzaken en omstandigheden van het overlijden van een in de Bergense gevangenis gedetineerde, en de ter voorkoming van zelfmoord in alle gevangenissen te nemen maatregelen".

(nr. 1072 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

1. Mme Annemie Van de Casteele au premier ministre sur "la procédure d'attribution d'un marché public dans le cadre de la réforme Copernic".

(n° 1068 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

2. M. Yves Leterme à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'absence de mesures à l'égard des jeunes pilotes et des élèves pilotes".

(n° 1069 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

3. M. Richard Fournaux au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "La Poste".

(n° 1070 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

4. M. Ferdy Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le Sahara occidental".

(n° 1071 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

5. M. Vincent Decroly au ministre de la Justice sur "les causes et circonstances du décès d'un détenu à la prison de Mons, et les mesures de prévention du suicide à prendre dans l'ensemble des prisons".

(n° 1072 – renvoi à la commission de la Justice)

INTERNE BESLUITEN

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de dames Géraldine Pelzer-Salandra en Kristien Grauwels) houdende wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, teneinde de samenstelling van de politieraden te democratiseren (nr. 1579/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

2. Wetsvoorstel (de heren Jacques Simonet, Olivier Maingain, Daniel Bacquelaïne en Denis D'hondt en mevrouw Corinne De Permentier) tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (nr. 1580/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

DECISIONS INTERNES

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (Mmes Géraldine Pelzer-Salandra et Kristien Grauwels) modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux en vue de démocratiser la composition des conseils de police (n° 1579/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

2. Proposition de loi (MM. Jacques Simonet, Olivier Maingain, Daniel Bacquelaïne et Denis D'hondt et Madame Corinne De Permentier) instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (n° 1580/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

3. Wetsvoorstel (mevrouw Yolande Avontroodt en de heer Jef Valkeniers) tot regeling van de eigendom en de overdracht van apotheken (nr. 1581/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

4. Wetsvoorstel (de heer Jacques Simonet) tot invoeging van een artikel 30bis in de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren (nr. 1582/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

5. Wetsvoorstel (de heren Guy Hove en Hugo Coveliers en mevrouw Fientje Moerman) tot wijziging van de artikelen 1017 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1586/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde van geneesheren (nr. 1587/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

7. Voorstel van resolutie (mevrouw Marie-Thérèse Coenen) betreffende de bescherming van gebruikers van informatiediensten via telecommunicatie (nr. 1588/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

8. Wetsvoorstel (de heren Jacques Chabot en Claude Eerdeken) tot aanvulling van artikel 52 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1595/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

9. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot invoeging van een artikel 1383bis in het Burgerlijk Wetboek, waarin wordt gepreciseerd dat iemands geboorte op zich niet als schade kan worden aangemerkt (nr. 1596/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

3. Proposition de loi (Mme Yolande Avontroodt et M. Jef Valkeniers) réglant la propriété et le transfert de pharmacies (n° 1581/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

4. Proposition de loi (M. Jacques Simonet) insérant un article 30bis dans la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux (n° 1582/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

5. Proposition de loi (MM. Guy Hove et Hugo Coveliers et Mme Fientje Moerman) modifiant les articles 1017 et 1022 du Code judiciaire (n° 1586/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine) modifiant l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins (n° 1587/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

7. Proposition de résolution (Mme Marie-Thérèse Coenen) concernant la protection des utilisateurs des services d'information par télécommunications (n° 1588/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

8. Proposition de loi (MM. Jacques Chabot et Claude Eerdeken) complétant l'article 52 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1595/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

9. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine) insérant un article 1383bis dans le Code civil, précisant qu'il n'y a pas de préjudice du seul fait de sa naissance (n° 1596/1).

Renvoi à la commission de la Justice

Toelating tot drukken

Autorisation d'impression

1. Wetsvoorstel (mevrouw Anne Barzin en de heer Serge Van Overtveldt) tot invoeging van een artikel 513bis in het Wetboek van vennootschappen teneinde de minderheidsaandeelhouders in staat te stellen de meerderheidsaandeelhouder(s) ertoe te dwingen over te gaan tot een uitkoopbod (nr. 1592/1).

1. Proposition de loi (Mme Anne Barzin et M. Serge Van Overtveldt) insérant un article 513bis dans le Code des sociétés en vue de permettre aux actionnaires minoritaires de forcer le ou les actionnaires majoritaires à procéder à une offre de reprise (n° 1592/1).

2. Wetsvoorstel (de heer Serge Van Overtveldt, mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Daniel Bacquelaine, Philippe Seghin, Robert Hondermarcq en Olivier Maingain) tot wijziging van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen (nr. 1593/1).

3. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Jo Vandeurzen en Tony Van Parys) tot wijziging van de bevoegdheden van de vrederechter (nr. 1594/1).

4. Wetsvoorstel (de heren Jacques Chabot en Claude Eerdekens) tot aanvulling van artikel 52 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1595/1).

5. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot invoeging van een artikel 1383bis in het Burgerlijk Wetboek, waarin wordt gepreciseerd dat iemands geboorte op zich niet als schade kan worden aangemerkt (nr. 1596/1).

2. Proposition de loi (M. Serge Van Overtveldt, Mme Pierrette Cahay-André et MM. Daniel Bacquelaine, Philippe Seghin, Robert Hondermarcq et Olivier Maingain) modifiant la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales (n° 1593/1).

3. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Jo Vandeurzen et Tony Van Parys) modifiant les compétences du juge de paix (n° 1594/1).

4. Proposition de loi (MM. Jacques Chabot et Claude Eerdekens) complétant l'article 52 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1595/1).

5. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine) insérant un article 1383bis dans le Code civil, précisant qu'il n'y a pas de préjudice du seul fait de sa naissance (n° 1596/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Naturalisaties,
- door de heer Claude Eerdekens over de naturalisatieaanvragen (nr. 1589/1);
namens de commissie voor de Justitie,
- door de heer Thierry Giet, over het wetsvoorstel van de heer Guy Hove, mevrouw Fientje Moerman en de heer Hugo Coveliers tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1552/4);
namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,
- door de heer François Dufour, over het wetsvoorstel van de heren Paul Tant, Yves Leterme en Luc Goutry tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1499/3).

SENAAT

Evocatie

Bij brieven van 7 januari 2002 deelt de Senaat mee dat op 7 januari 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen:

- wetsontwerp betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdswerkers (nr. 1374/3);

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission des Naturalisations,
- par M. Claude Eerdekens sur les demandes de naturalisation (n° 1589/1);
au nom de la commission de la Justice,
- par M. Thierry Giet, sur la proposition de loi de M. Guy Hove, Mme Fientje Moerman et M. Hugo Coveliers rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (n° 1552/4);
au nom de la commission des Finances et du Budget,
- par M. François Dufour, sur la proposition de loi de MM. Paul Tant, Yves Leterme et Luc Goutry modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1499/3).

SENAT

Evocation

Par messages du 7 janvier 2002, le Sénat informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 7 janvier 2002, de l'évocation des projets de loi suivants:

- projet de loi relatif au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel (n° 1374/3);

- wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1996 betreffende de terbeschikkingstelling van werknemers met het oog op het verrichten van diensten, en tot invoering van een vereenvoudigd stelsel betreffende het bijhouden van sociale documenten door ondernemingen die in België werknemers ter beschikking stellen (nr. 1441/3);

- wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (nr. 1431/3);

- wetsontwerp met het oog op het terbeschikking stellen van de federale politie van ambtenaren van de fiscale administraties (nr. 1429/5).

Bij brief van 14 januari 2002 deelt de Senaat mee dat hij op 14 januari 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, heeft geëvoceerd (nr. 1285/8).

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediend wetsontwerp

De regering heeft het wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media (nr. 1590/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) ingediend.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Algemene uitgavenbegroting 2001

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brief van 31 december 2001, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

- bij brief van 9 januari 2002, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

ARBITRAGEHOF

Arresten

- projet de loi transposant la directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services et instaurant un régime simplifié pour la tenue de documents sociaux par les entreprises qui détachent des travailleurs en Belgique (n° 1441/3);

- projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (n° 1431/3);

- projet de loi visant à mettre à la disposition de la police fédérale des fonctionnaires des administrations fiscales (n° 1429/5).

Par message du 14 janvier 2002, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 14 janvier 2002, le projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré des biens immeubles saisis (n° 1285/8).

Pour information

GOUVERNEMENT

Dépôt d'un projet de loi

Le gouvernement a déposé le projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels (n° 1590/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution).

Renvoi à la commission de la Justice

Budget général des dépenses 2001

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettre du 31 décembre 2001, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de l'Emploi et du Travail;

- par lettre du 9 janvier 2002, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 159/2001 uitgesproken op 19 december 2001 over:

. de beroepen tot vernietiging van de artikelen 8, 10, 11, 12 en 13 van de wet van 24 december 1999 houdende sociale en diverse bepalingen (betreffende diverse financiële bijdragen ten laste van farmaceutische bedrijven), ingesteld door de VZW Agim en de NV Roche;

. het beroep tot vernietiging van artikel 55 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen (betreffende de heffingen op het omzetcijfer van zekere geneesmiddelen), ingesteld door de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV; (rolnummers: 1981, 2002 en 2139)

- het arrest nr. 160/2001 uitgesproken op 19 december 2001 over de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 61 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het hof van beroep te Luik bij arrest van 28 juni 2000 inzake het openbaar ministerie tegen G.B.;

(rolnummer: 2003)

- het arrest nr. 161/2001 uitgesproken op 19 december 2001 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 3, 2°, van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst, gesteld door de rechtbank van koophandel te Brussel bij vonnis van 30 juni 2000 inzake B. Lunetta en de NV "Centre Hypothécaire Assurances et Prêts" (CHAP) tegen de NV Axa Bank Belgium;

(rolnummer: 2012)

- het arrest nr. 162/2001 uitgesproken op 19 december 2001 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 222 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door de correctionele rechtbank te Luik bij vonnis van 18 september 2000 inzake de minister van Financiën en de procureur des Konings tegen C. Billen en anderen;

(rolnummer: 2032)

- het arrest nr. 1/2002 uitgesproken op 9 januari 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 7, § 1bis, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk bij vonnis van 8 augustus 2000 inzake de NV Molecule tegen A. Demeyere;

(rolnummer: 2026)

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 159/2001 rendu le 19 décembre 2001 concernant:

. les recours en annulation des articles 8, 10, 11, 12 et 13 de la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses (concernant diverses contributions financières à charge des entreprises pharmaceutiques), introduits par l'ASBL Agim et la SA Roche;

. le recours en annulation de l'article 55 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses (relatif aux cotisations sur le chiffre d'affaires de certains produits pharmaceutiques), introduit par la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV; (n°s du rôle: 1981, 2002 et 2139)

- l'arrêt n° 160/2001 rendu le 19 décembre 2001 concernant la question préjudicielle relative aux articles 61 et suivants du Code d'instruction criminelle, posée par la cour d'appel de Liège par arrêt du 28 juin 2000 en cause du ministère public contre G.B.;

(n° du rôle: 2003)

- l'arrêt n° 161/2001 rendu le 19 décembre 2001 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 3, 2°, de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale, posée par le tribunal de commerce de Bruxelles par jugement du 30 juin 2000 en cause de B. Lunetta et de la SA Centre Hypothécaire Assurances et Prêts (CHAP) contre la SA Axa Bank Belgium;

(n° du rôle: 2012)

- l'arrêt n° 162/2001 rendu le 19 décembre 2001 concernant la question préjudicielle relative à l'article 222 de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posée par le tribunal correctionnel de Liège par jugement du 18 septembre 2000 en cause du ministre des Finances et du procureur du Roi contre C. Billen et autres;

(n° du rôle: 2032)

- l'arrêt n° 1/2002 rendu le 9 janvier 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 7, § 1^{er}bis, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, posée par le juge de paix du deuxième canton de Courtrai par jugement du 8 août 2000 en cause de la SA Molecule contre A. Demeyere;

(n° du rôle: 2026)

- het arrest nr. 2/2002 uitgesproken op 9 januari 2002 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, gesteld door de rechtbank van koophandel te Brugge bij vonnis van 31 oktober 2000 inzake de NV Opel Belgium en de vennootschap naar Duits recht Adam Opel AG tegen de BVBA DCV Motors;
(rolnummer: 2070)

- het arrest nr. 3/2002 uitgesproken op 9 januari 2002 over de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 531, 610 en 1088 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 14, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State bij arrest van 16 oktober 2000 inzake G. Wijnen tegen de arrondissementskamer van gerechtdeurwaarders te Mechelen;

(rolnummer: 2073)

- het arrest nr. 4/2002 uitgesproken op 9 januari 2002 over de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 8, § 1, eerste lid, in fine, en 37, § 1, 2°, van de pachtwet van 4 november 1969, zoals gewijzigd bij de wet van 7 november 1988, gesteld door de vrederechter van het kanton Fexhe-Slins bij vonnis van 13 november 2000 inzake Y. de Grady de Horion en anderen tegen J. Lejeune en anderen;

(rolnummer: 2080)

- het arrest nr. 5/2002 uitgesproken op 9 januari 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 135, § 2, van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 30 van de wet van 12 maart 1998, gesteld door het hof van beroep te Gent bij arrest van 23 november 2000 inzake het openbaar ministerie tegen J. Goekint en anderen;

(rolnummer: 2082)

- het arrest nr. 6/2002 uitgesproken op 9 januari 2002 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 10 van de wet van 1 mei 1849 betreffende de politierechtbanken en correctionele rechtbanken, gesteld door het hof van beroep te Bergen bij arrest van 29 november 2000 inzake C. Petit en anderen tegen J. Comere;

(rolnummer: 2090)

- het arrest nr. 7/2002 uitgesproken op 9 januari 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 8 van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge bij vonnis van 5 december 2000 inzake E. Ramant tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2101)

- l'arrêt n° 2/2002 rendu le 9 janvier 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, posée par le tribunal de commerce de Bruges par jugement du 31 octobre 2000 en cause de la SA Opel Belgium et de la société de droit allemand Adam Opel AG contre la SPRL DCV Motors;

(n° du rôle: 2070)

- l'arrêt n° 3/2002 rendu le 9 janvier 2002 relatif aux questions préjudicielles concernant les articles 531, 610 et 1088 du Code judiciaire et l'article 14, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posées par le Conseil d'Etat par arrêt du 16 octobre 2000 en cause de G. Wijnen contre la chambre d'arrondissement des huissiers de justice de Malines;

(n° du rôle: 2073)

- l'arrêt n° 4/2002 rendu le 9 janvier 2002 concernant la question préjudicielle relative aux article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, in fine, et 37, § 1^{er}, 2°, de la loi du 4 novembre 1969 sur le bail à ferme, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 7 novembre 1988, posée par le juge de paix du canton de Fexhe-Slins par jugement du 13 novembre 2000 en cause de Y. de Grady de Horion et autres contre J. Lejeune et autres;

(n° du rôle: 2080)

- l'arrêt n° 5/2002 rendu le 9 janvier 2002 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été modifié par l'article 30 de la loi du 12 mars 1998, posée par la cour d'appel de Gand par arrêt du 23 novembre 2000 en cause du ministère public contre J. Goekint et autres;

(n° du rôle: 2082)

- l'arrêt n° 6/2002 rendu le 9 janvier 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 10 de la loi du 1^{er} mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle, posée par la cour d'appel de Mons par arrêt du 29 novembre 2000 en cause de C. Petit et autres contre J. Comere;

(n° du rôle: 2090)

- l'arrêt n° 7/2002 rendu le 9 janvier 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 8 de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, posée par le tribunal de première instance de Bruges par jugement du 5 décembre 2000 en cause de E. Ramant contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2101)

- het arrest nr. 9/2002 uitgesproken op 9 januari 2002 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 203, § 1, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het hof van beroep te Bergen bij arrest van 22 december 2000 inzake het openbaar ministerie en B. Carliez tegen A. Bousselmi;

(rolnummer: 2108)

- het arrest nr. 10/2002 uitgesproken op 9 januari 2002 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 13, § 5, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, zoals gewijzigd bij de wet van 29 april 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Luik bij vonnis van 25 januari 2001 inzake N. Palante tegen de NV Fortis AG.

(rolnummer: 2123)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 31, 1° in fine van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het hof van beroep te Antwerpen bij arrest van 18 september 2001 inzake B. Demoen en Y. Schrijvers tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2250)

- de prejudiciële vragen over artikel 5, tweede en vierde lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door de correctionele rechtbank te Luik bij vonnis van 12 november 2001 inzake de Arbeidsauditeur tegen W. Piret en de BVBA March, bij vonnissen van 30 november 2001 inzake de Arbeidsauditeur tegen M. van Toorn en de BVBA Topi en L. Wera en de NV "La Cave"; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2288, 2296 en 2297)

- de prejudiciële vragen over de artikelen 205 en volgende van hoofdstuk XXII, 265 en 266 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout bij vonnis van 19 november 2001 inzake het openbaar ministerie tegen de BVBA Kempnaers Brandstoffen en anderen; de beschikking tot samenvoeging van deze zaak met de zaak nr. 2209; de beschikking tot inkorting van de termijn voor het indienen van een memorie en een memorie van antwoord;

(rolnummers: 2209 en 2294)

- l'arrêt n° 9/2002 rendu le 9 janvier 2002 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 203, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, posées par la cour d'appel de Mons par arrêt du 22 décembre 2000 en cause du ministère public et de B. Carliez contre A. Bousselmi;

(n° du rôle: 2108)

- l'arrêt n° 10/2002 rendu le 9 janvier 2002 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 13, § 5, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, modifié par la loi du 29 avril 1996, posées par le tribunal du travail de Liège par jugement du 25 janvier 2001 en cause de N. Palante contre la SA Fortis AG.

(n° du rôle: 2123)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle concernant l'article 31, 1° in fine du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la cour d'appel d'Anvers par arrêt du 18 septembre 2001 en cause de B. Demoen et Y. Schrijvers contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2250)

- les questions préjudicielles relatives à l'article 5, alinéas 2 et 4, du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posées par le tribunal correctionnel de Liège par jugement du 12 novembre 2001 en cause de l'Auditeur du travail contre W. Piret et la SPRL March, par jugements du 30 novembre 2001 en cause de l'Auditeur du travail contre M. van Toorn et la SPRL Topi et L. Wera et la SA La Cave; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n°s du rôle: 2228, 2296 et 2297)

- les questions préjudicielles relatives aux articles 205 et suivants, 265 et 266 du chapitre XXII de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par le tribunal de première instance de Turnhout par jugement du 19 novembre 2001 en cause du ministère public contre la SPRL "Kempnaers Brandstoffen" et autres; l'ordonnance de jonction de cette affaire avec l'affaire portant le numéro 2209; l'ordonnance d'abrégement du délai pour l'introduction d'un mémoire et d'un mémoire de réponse;

(n°s du rôle: 2209 et 2294)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/13, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 6 november 2001 inzake J. De Vriendt tegen het ministerie van Financiën en anderen en de Christelijke Mutualiteit Meetjesland;
(rolnummer: 2289)

- de prejudiciële vragen over de artikelen 24/13, § 1, 24/24, § 1, 24/25 en 24/39 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht, gesteld door de Raad van State bij arrest van 5 november 2001 inzake P. Seeuws tegen de Belgische Staat.
(rolnummer: 2290)

Ter kennisgeving

- la question préjudicielle concernant l'article 1675/13, § 1^{er}, du Code judiciaire, posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 6 novembre 2001 en cause de J. De Vriendt contre le ministère des Finances et autres et la « Christelijke Mutualiteit Meetjesland »;
(n° du rôle: 2289)

- les questions préjudicielles concernant les articles 24/13, § 1er, 24/24, § 1er, 24/25 et 24/39 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie, posées par le Conseil d'Etat par arrêt du 5 novembre 2001 en cause de P. Seeuws contre l'Etat belge.
(n° du rôle: 2290)

Pour information

REKENHOF

Boek van opmerkingen

Het Rekenhof heeft, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, het deel IIA van het 155e boek van opmerkingen overgezonden.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Budgettaire aanrekeningen

Bij brief van 9 januari 2002 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof de lijst over van de budgettaire aanrekeningen die in de loop van het vierde kwartaal 2001 op de begroting van het Rekenhof zijn uitgevoerd voor het jaar 2001.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit

HOF VAN CASSATIE

Opmerkingen over een wetsontwerp

Bij brief van 7 januari 2002 zendt de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie opmerkingen over betreffende het wetsontwerp tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1553/1–2001/2002).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

JAARVERSLAGEN

Raad voor de Mededinging

COUR DES COMPTES

Cahier d'observations

La Cour des comptes a transmis, en exécution de l'article 180 de la Constitution, le fascicule IIA de son 155ème cahier d'observations.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

Imputations budgétaires

Par lettre du 9 janvier 2002, le premier président de la Cour des comptes transmet le relevé des imputations budgétaires réalisées au cours du quatrième trimestre 2001 sur le budget de la Cour des comptes pour l'année 2001.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Comptabilité

COUR DE CASSATION

Observations sur un projet de loi

Par lettre du 7 janvier 2002, le premier président de la Cour de Cassation transmet des observations concernant le projet de loi modifiant la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (n° 1553/1–2001/2002).

Renvoi à la commission de la Justice

RAPPORTS ANNUELS

Conseil de la Concurrence

Bij brief van 11 januari 2002 zendt de voorzitter van de Raad voor de Mededinging, overeenkomstig artikel 19, § 5, van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, het jaarverslag 2000 van de Raad voor de Mededinging over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Centrale Dienst voor de bestrijding van de
Georganiseerde Economische en Financiële
Delinquentie

Par lettre du 11 janvier 2002, la présidente du Conseil de la Concurrence transmet, conformément à l'article 19, § 5, de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, le rapport annuel 2000 du Conseil de la Concurrence.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Office central de lutte contre la Délinquance économique
et financière organisée

Bij brief van 2 januari 2002 zendt het diensthoofd van de Centrale Dienst voor de bestrijding van de Georganiseerde Economische en Financiële Delinquentie het activiteitenverslag 2000 over van de Centrale Dienst voor de bestrijding van de Georganiseerde Economische en Financiële Delinquentie.

Verzonden naar de bijzondere commissie belast met de parlementaire begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten en naar de commissie voor de Justitie

Par lettre du 2 janvier 2002, le chef de service de l'Office central de lutte contre la Délinquance économique et financière organisée transmet le rapport d'activités 2000 de l'Office central de lutte contre la Délinquance économique et financière organisée.

Renvoi à la commission spéciale chargée de l'accompagnement parlementaire du Comité permanent de contrôle des services de police et à la commission de la Justice

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 10 januari 2002 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van zes resoluties en één aanbeveling aangenomen door deze vergadering:

1. wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds;
2. wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting en de voorlopige toepassing van een interimovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds;
3. resolutie over regionale en minder gebruikte Europese talen;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

4. resolutie over vrouwen in Afghanistan;

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 10 janvier 2002, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de six résolutions et une recommandation adoptées par cette assemblée:

1. résolution législative sur la proposition de décision du Conseil et de la Commission concernant la conclusion de l'accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part;
2. résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion et l'application provisoire d'un accord intérimaire entre la Communauté européenne, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part;

3. résolution sur les langues européennes régionales ou moins répandues;

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

4. résolution sur les femmes en Afghanistan;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Justitie en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

5. resolutie over de mededeling van de Commissie inzake de opheffing van fiscale barrières voor grensoverschrijdende bedrijfspensioenregelingen;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

6. resolutie over de nota van de Raad over de prioriteiten en beleidsdoelstellingen van de Europese Unie in het kader van de externe betrekkingen op het gebied van justitie en binnenlandse zaken;

7. aanbeveling aan de Raad inzake een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid: veiligheid tijdens bijeenkomsten van de Europese Raad en andere vergelijkbare gebeurtenissen.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt, naar de commissie voor de Justitie en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Justice et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

5. résolution sur la communication de la Commission: Elimination des entraves fiscales à la fourniture transfrontalière des retraites professionnelles;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission des Finances et du Budget et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

6. résolution sur le rapport du Conseil sur les priorités et objectifs de l'Union européenne pour les relations extérieures relatives à la justice et affaires intérieures;

7. recommandation au Conseil sur un espace de sécurité, de liberté et de justice: sécurité lors des réunions du Conseil européen et d'autres événements comparables.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique, à la commission de la Justice et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

ADVIEZEN

Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling

Bij brief van 11 januari 2002 zendt de permanent secretaris van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling de volgende adviezen over:

- tweede advies over de strategie voor duurzame ontwikkeling van de Europese Unie;
- advies over een verbod op publiciteit voor elektrische verwarming;
- advies over het samenwerkingsakkoord *klimaat* tussen de federale Staat en de gewesten.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

AVIS

Conseil fédéral du Développement durable

Par lettre du 11 janvier 2002, le secrétaire permanent du Conseil fédéral du Développement durable transmet les avis suivants:

- deuxième avis sur la stratégie de développement durable de l'Union européenne;
- avis sur l'interdiction de la publicité pour le chauffage électrique;
- avis sur l'accord de coopération *climat* entre l'Etat fédéral et les régions.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société